

Organizadores
Ilda de Souza
José de Souza (Koi)

KREKIAGE OFAIE'Ã! II

VAMOS ESTUDAR OFAIÉ!

The background is a photograph of a forest with many thin tree trunks and dense foliage. The entire image is overlaid with a semi-transparent red color. In the four corners, there are white line-art patterns of interconnected hexagons, resembling a honeycomb or molecular structure.

KREKIAGE OFAIE'Ã! II



**UNIVERSIDADE FEDERAL
DE MATO GROSSO DO SUL**

REITORA

Camila Celeste Brandão Ferreira Ítavo

VICE-REITOR

Albert Schiaveto de Souza

Obra aprovada pelo

CONSELHO EDITORIAL DA UFMS

Resolução nº 258 -COED/Agecom/UFMS,
de 11 de novembro de 2024

CONSELHO EDITORIAL

Rose Mara Pinheiro (presidente)

Adriane Angélica Farias Santos Lopes de Queiroz

Alessandra Regina Borgo

Andrés Batista Cheung

Delasn timer Miranda Daspert de Souza

Elizabete Aparecida Marques

Fabio Oliveira Roque

Maria Lígia Rodrigues Macedo

Paulo Eduardo Teodoro

Ronaldo José Moraca

William Teixeira

Projeto Gráfico, Editoração Eletrônica
Secretaria da Editora UFMS

Diagramação

Vanessa Nunes Azevedo

A revisão linguística e ortográfica
é de responsabilidade dos organizadores

Direitos exclusivos para esta edição



Secretaria da Editora UFMS
Av. Costa e Silva, s/nº | Bairro Universitário
Campo Grande - MS, 79070-900
Fone: (67) 3345-7239
e-mail: sedit.agecom@ufms.br

Editora associada à



ISBN: 978-85-7613-689-7

Versão digital: novembro de 2024

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Coordenadoria de Bibliotecas – UFMS, Campo Grande, MS, Brasil)

KREKIAGE OFAIE'Ã! || = VAMOS ESTUDAR OFAIÉ! [recurso eletrônico] /
organizadores, Ilda de Souza, José de Souza (Koi) ; [colaboradores – professores
alfabetizadores] Elisângela Eliandes, Silvano de Moraes de Souza, José de Souza. --
Campo Grande, MS : Ed. UFMS, 2024.
175 p. : il. color.

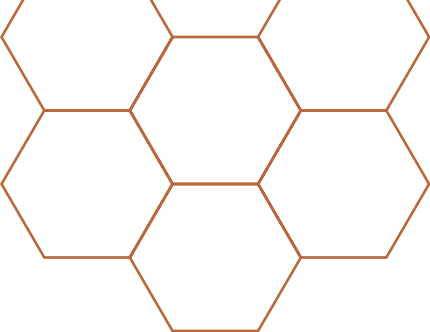
Inclui bibliografia.

ISBN 978-85-7613-689-7

1. Livros didáticos. 2. Índios Ofayé. 3. Língua ofayé. 4. Cartilhas. 5. Alfabetização.
6. Letramento. I. Souza, Ilda. II. Souza, José de. III. Eliandes, Elisângela. IV. Souza,
Silvano de Moraes de. V. Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. VI. Programa
Rede MS – ação saberes indígenas na escola.

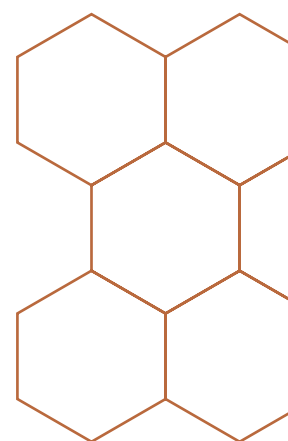
CDD (23) 372.4

Bibliotecária responsável: Tânia Regina de Brito – CRB 1/2.395



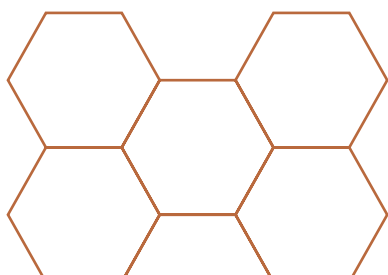
Organizadores
Ilda de Souza
José de Souza (Koi)

KREKIAGE OFAIE'Ã! II



VAMOS ESTUDAR OFAIÊ!

Campo Grande, 2024





Saberes Indígenas na Escola é uma ação que busca promover a formação continuada de professores da educação escolar indígena, especialmente daqueles que atuam nos anos iniciais da educação básica nas escolas indígenas; oferecer recursos didáticos e pedagógicos que atendam às especificidades da organização comunitária, do multilinguismo e da interculturalidade que fundamentam os projetos educativos nas comunidades indígenas; oferecer subsídios à elaboração de currículos, definição de metodologias e processos de avaliação que atendam às especificidades dos processos de letramento, numeramento e conhecimentos dos povos indígenas; fomentar pesquisas que resultem na elaboração de materiais didáticos e paradidáticos em diversas linguagens, bilíngues e monolíngues, conforme a situação sociolinguística e de acordo com as especificidades da educação escolar indígena.

KREKIAGE OFAIE 'Ã! II

A construção deste livro foi possível porque teve o apoio de:

EQUIPE DA AÇÃO SABERES INDÍGENA NA ESCOLA NÚCLEO UFMS

Antonio Hilário Aguilera Urquiza
Coordenador Geral – REDE MS

Celma Francelino Fialho
Coordenadora Adjunta – Núcleo UFMS

Ilda de Souza (Linguística)
Formadora

Elisângela Eliandes (Alfabetizadora Ofaié)
Silvano de Moraes de Souza (4º. e 5º. Anos)
José de Souza (Koi) - (Prof. de Língua Ofaié)
Professores Alfabetizadores (colaboradores)

Andréa Lúcia Cavararo Rodrigues
Supervisora

Ana de Fatima Donato
Coordenadora da Ação/Estadual

Carlos Alberto dos Santos Dutra
Coordenador da Ação/Municipal

COMITÊ EDITORIAL POVOS DO PANTANAL

Amarildo Julio
Aronaldo Julio
Carlos Manoel da Silva
Claudinei de Souza
Cledeir Pinto Alves
Denise Augusto da Silva
Etelvino de Almeida
Fernando Augusto Azambuja de Almeida
Jaime de Almeida Filho

Jeder Gabriel Campos
Maria de Lourdes Elias Sobrinho
Nilza Leite Antonio
Onilda Sanches Nincao
Paulo Baltazar – Coordenador do Comitê Editorial

EQUIPE DO ESTADO DE MATO GROSSO DO SUL PROGRAMA DE REVITALIZAÇÃO DA LÍNGUA OFAIE

Governador
Reinaldo Azambuja Silva

Vice-Governador
Murilo Zauith

Secretária de Estado de Educação
Maria Cecilia Amendola da Motta

Secretário-Adjunto de Estado de Educação
Edio Antonio Resende de Castro

Superintendente de Políticas Educacionais
Hélio Queiroz Daher

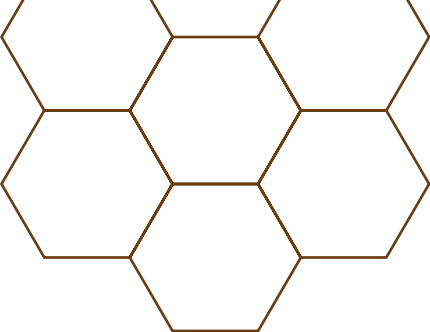
Coordenador de Políticas Específicas para a Educação
Alfredo Anastácio Neto

Secretaria Municipal de Educação de Brasilândia-MS
Professor Francisco

ORGANIZADORES
Ilda de Souza
José de Souza (Koi)

Escola Ienexeki Ofaié
Brasilândia-MS
2021

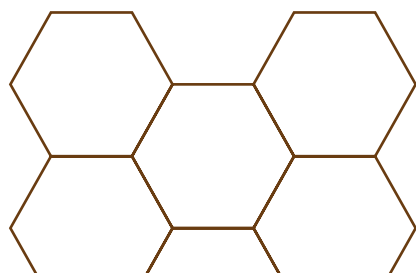
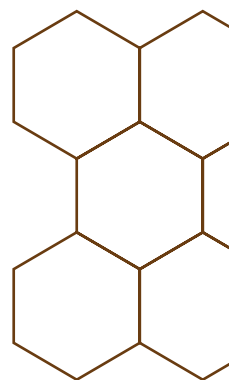


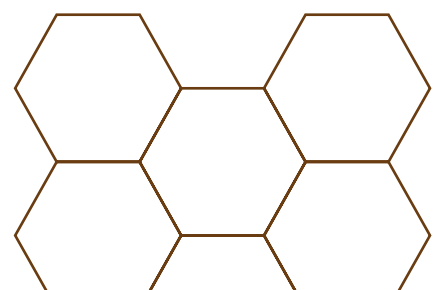
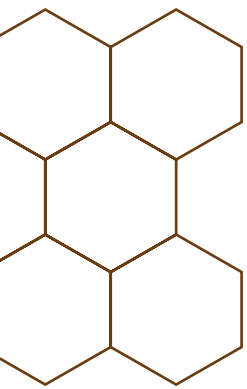
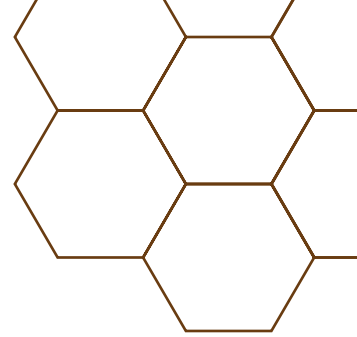


APRESENTAÇÃO

Uma coisa precisamos reconhecer a respeito de nossa língua: ela nos une, nos distingue e nos fortalece.

Este livro é resultado de um trabalho persistente e incansável de iniciação de revitalização da língua ofaié. Nosso objetivo é que seja instrumento incentivador da aprendizagem de vocabulário, de frases simples e pequenos textos da língua ofaié. As lições são basicamente em ofaié. Apenas alguns enunciados estão em língua portuguesa, porque a língua está com algum déficit vocabular, devido a muitas décadas de desuso e cada lição demanda grande esforço do professor que está com seu repertório linguístico também prejudicado pelo desuso. As lições procuram versar sobre temas comuns à realidade dinâmica da comunidade e que sejam do interesse dos alunos. No final de cada lição há um pequeno texto em língua portuguesa, cujos objetivos são estimular os alunos a serem curiosos, a pensar sobre o mundo além da aldeia e a fazer uma reflexão sobre a cultura ofaié. Quando possível, a reflexão deverá ser usada para reforçar o vocabulário em língua ofaié.





Queridos alunos!

Todas as pessoas são dotadas da capacidade de falar uma, duas ou mais línguas. Você é capaz! Você pode falar português, guarani, ofaié. Então estude! Ajude a revitalizar a língua ofaié!

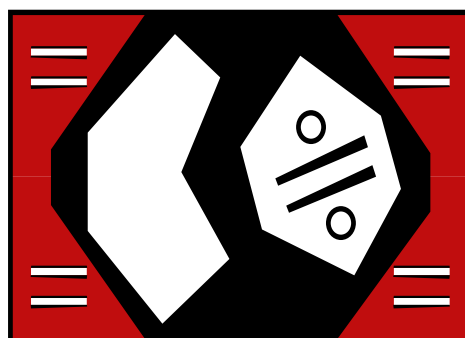
Professora Ilda



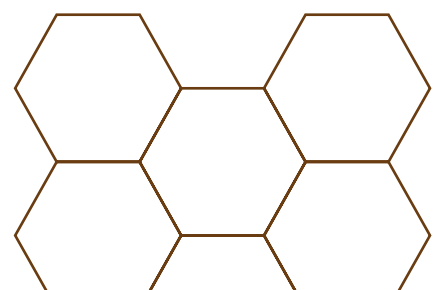
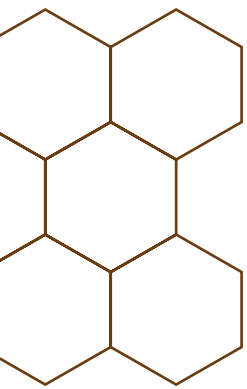
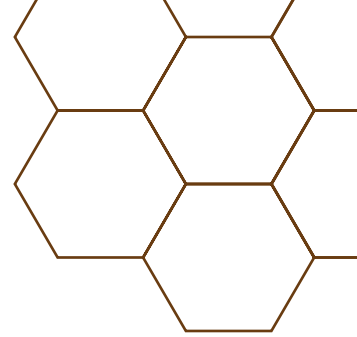
ATENÇÃO!!! Para a durabilidade deste livro, todas as atividades deverão ser copiadas e feitas no caderno, em língua ofaié.

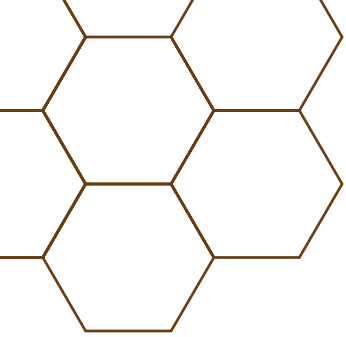


Bandeira do Brasil



Bandeira Ofaié: união e resistência
(Josieli)





SUMÁRIO

Lição 1

HEKIAI13

Lição 2

FWAMILIA23

Lição 3

AKAIAKATÉ31

Lição 4

NÚMEROS – DIAS DA SEMANA39

Lição 5

HÄKÄTÉ'E55

Lição 6

HITÄNIE HAKÄTE'E63

Lição 7

REVISÃO71

Lição 8

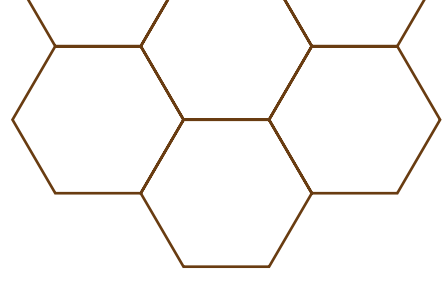
TIKÄNHE XAWIIE79

Lição 9

TIKÄNHE TEREWI87

Lição 10

AVES, FWOKRINIE e KATÄNIE97



Lição 11

FWÄGNXANIE 103

Lição 12

KAGÄNEGE'E 109

Lição 13

NOSSA COMUNIDADE 115

Lição 14

AÇÕES 119

Lição 15

KATO ÄXÄHÄ XOKWIKN 131

Lição 16

ÃITÉGI 135

Lição 17

UM POUCO DA NOSSA HISTÓRIA 139

Lição 18

ÃIWÉ 143

Lição 19

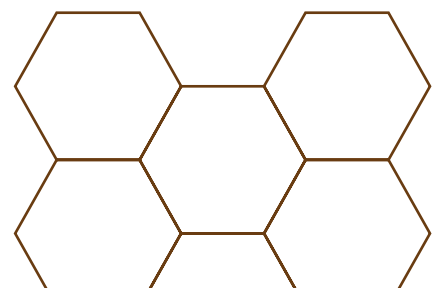
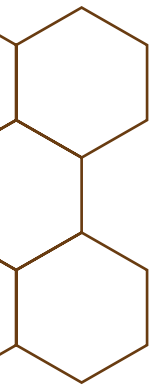
TEMPO 149

Lição 20

DIÁLOGOS 151

Anexo

INFORMAÇÕES GRAMATICAS 157



Lição 1

HEKIAI

(FALE)

HÄGITEFWA?

ÄGREI.



Objetivos

- Conhecer e usar vocabulário sobre cumprimentos, despedidas e gentilezas.
- Utilizar cumprimentos e despedidas em diálogos
- Propagar os cumprimentos em ofaié para sua comunidade

Lição 1



HEKIAI



ITA'A KA INIXENIE

REPETIR COM PROFESSOR(A)

WERĪRE!

HATĀW!

WERÉ!

HARIKĀW!

TEHÄ!

HÄGITEFWA? ____ AKREI.

1. WERĪRE!

BOM DIA!



WERĪRE!



TEHÄ!

TCHAU!

Diálogo 1

— WERĪRE XEHÄ!

— WERĪRE ĪTÄ!

— TEHÄ AHOFWAIÉ'E!

AMIGOS

— TEHÄ KRĪ!

2. HATĀW!

BOA TARDE!



HATĀW!

HÄGITEFWA?

AKREI.

Diálogo 2

— HATĀW KEN! HÄGITEFWA?

COMO VOCÊ ESTÁ?

— HATĀW HÄE! AKREI.

ESTOU BEM.

3. WERÉ!

BOA NOITE!



WERÉ!



WERÉ!

Diálogo 3

- WERÉ ĪKÉI !
- WERÉ KATAWÉ!

4. HARIKÄW!

ATÉ LOGO!



HARIKÄW!



HARIKÄW!

Diálogo 4

- HARIKÄW IATÄ!
- HARIKÄW KATÉ!
- HARIKÄW AHOFWAIÉ'E!
- HARIKÄW KAI!

5. DELICADEZAS

EHEKIAGE! DESCULPE!

HEGREFWARE! OBRIGADO!

AÃHÃ!

HEGRETEHÄ! POR FAVOR!

HARI / HARIXÄ! COM LICENÇA!

ÃGREI. TUDO BEM.



© missrosangelafetosa.blogspot.com

EHEKIAGE! / ÃGREI



HEGREFWARE! / AÃHÃ

Diálogo 5 A — **EHEKIAGE KRI!**
— **ÃGREI KREGRAI!**

Diálogo 5 B — **HEGREFWARE KAI!**
— **AÃHÃ KOWE!**



HEGREFWARE!



HARI!

Diálogo 5 C — **HĪKÄW ARAKN!** VAMOS AVÔ!
— **HEGREFWARE XAXIKN!** MEU NETO!

Diálogo 5 D — **HARIXÄ INIXINIE!**
— **HEXÄ!** ENTRE!

6. COMANDOS

HEXÄ! ENTRE!

HEXÉ! LEVANTE!

HEXÉ EÏ! LEVANTE A MÃO!

HEHENEHI HEXERE! ABRA A PORTA!

HENÕ! SENTE!

XÄXEI! PULE!

HEKIAI! FALE!

HENHÄ! CORRE!



HEXÄ!



HEXÉ!



HEXÉ EÏ!



HEKIAI!



HENÕ!



**HEHENEHI
HEXERE!**



XÄXEI!



HENHÄ!

1. HEKI HENÄNÃ HEGÄNHÄTÄGREI OFAIÉ'Ã.



desenhos turmadamenica para colorir.blogspot.com

1.



4.



5.

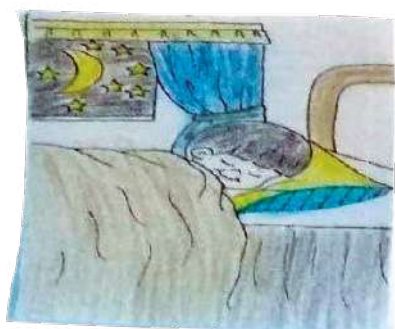


www.aprendererebrincar.com

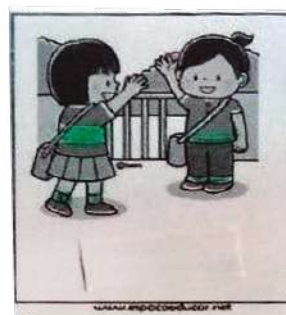
2.



6.



3.



7.

2. HENÄNÃ ÄGANHÖTÄTE - EXIGANHÖTÄTE:

1) TEHÄ

2) HARIKÄW

3) WERÉ

3. HENÄNÄ HAHA CARTAZ:

WERĪRE!

HATĀW!

WERÉ!

4. HE ĀGANHÖTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā:

- 1) Como você agradece a merendeira?
- 2) O que você fala para seu colega quando você o derruba, mesmo sem querer?
- 3) O que você fala para entrar na sala quando chega atrasado para a sua aula?

COISAS INTERESSANTES



Cumprimentar as pessoas é um ato cultural!

Cada povo tem seu costume próprio de se cumprimentar.

Povos indígenas do Brasil, em geral, cumprimentam-se sem contato físico, isto é, não pegam na mão, não abraçam...

Em quase todos os países as pessoas se cumprimentam com aperto de mãos. As mulheres aproximam os rostos como se fossem dar um ou dois beijinhos.

No Brasil, em algumas regiões e muitas famílias, as crianças e jovens pedem a bênção dos pais, avós... com as mãos postas.

Nova Zelândia



No Japão as pessoas só se curvam, sem contato físico.

Os índios Maori (Nova Zelândia) esfregam os narizes.

Na Indonésia, Tailândia e outros as pessoas se curvam com as mãos postas.

Japão



Tibete



Nas Filipinas as pessoas mais jovens pegam a mão do mais velho e tocam na testa.

Em Timor Leste os mais novos cumprimentam os mais velhos com aperto de mão e depois de soltar, colocam a mão sobre o coração.

Zimbábue



ATIVIDADES

- 1.** Observe as pessoas da aldeia quando elas se encontram e escreva o que você viu quando elas se cumprimentaram. Depois apresente na sala de aula o que você viu e ouviu. (Não se esqueça de observar a idade delas).
- 2.** Ensine para duas pessoas de sua família os cumprimentos na língua ofaié. Depois conte como foi.



Lição 2

FWAMILIA

(FAMÍLIA)

HÄGITEFWA XÄXAÁ ?

ÄGREI XÄTEIE.

Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre família
- Utilizar pronomes possessivos
- Descrever a própria família em ofaié

Lição 2

FWAMILIA

FWAMILIA ÄWRAÁ ÄGREI.

FAMÍLIA É MUITO BOA.

TAKANÄNHĚ ÄFWO'É HEHÉ HAHA HITÄNHÉ.

ÄHĪNÄGE, ÄĪXENEGE, ÄXERÖGE, ÄFWA, OKWIAGE.

HÄFWA FWAMILIA TAHNA.

HÄ ÄFWA FWAMILIA ÄRIGINĪ.

TA NANA A FWAMILIA: XÄTEIE, XARAKN, XARÉE, AIGRAKN, AKAOHTXIGETÉ.

HAGITÄ É ÄFWAMILIA?

SUA FAMÍLIA

1. VOCABULÁRIO (PESQUISE NO DICIONÁRIO)

FWAMILIA= _____

ÄĪXENEGE= _____

TAHNA= _____

ÄRIGINĪ= _____

HITÄNHÉ= _____

ÄFWA= _____

OHTXIGETÉ= _____

XARAKN= _____

OKWIAGE= _____

ÄGREI= _____

2. RENANÃ



A. HENÃTÃ ÄFWÁ EHEKN?

B. HÄGITÄ ÄFWÁ ARAGRÄTN?

3. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O OFAIÉ'Ã:

Mãe: _____

Pai: _____

Irmã: _____

Irmão: _____

Avó: _____

Avô: _____

Tia: _____

Tio: _____

Prima: _____

Primo: _____

Esposa: _____

Marido: _____

Sogra: _____

Sogro: _____



HENÄNÃ ÄHÍÍ!



1. ĀHIRI ĀNHOWÉ.
2. XA ĀRIGENE.
3. HĀ HAKĀTÉ ĀNHOÉ.
4. IĀKĀHĀ IĀKĀ HIRI ĀNHOÉ.
5. ÄHFWO IĀKĀ HIRI HEHÉ.
6. ÄTENEFWO HÄXIE WA HE NHŌ FWARFWERÉ.



COMO EM PORTUGUÊS, NA LÍNGUA OFAIÉ TAMBÉM EXISTEM REGRAS PARA ESCREVER E FALAR CORRETAMENTE. VAMOS APRENDER A FALAR MINHA MÃE, MEU PAI...

Pronomes possessivos são palavras que indicam posse, ou seja, indicam que alguma coisa pertence a alguém: meu, teu, seu, dele, nosso, de vocês, deles.

Os pronomes possessivos na língua ofaié como no português podem variar de acordo com número (singular/plural), pessoa (1ª, 2ª ou 3ª pessoa) e gênero (masculino e feminino).

PRONOMES POSSESSIVOS QUE SE REFEREM À FAMÍLIA E PARENTES				
Pessoa	PORTUGUÊS		OFAIÉ	
	Feminino	Masculino	Feminino	Masculino
1ª pessoa do singular	minha	meu	xä-	xä-
2ª pessoa do singular	tua / sua	teu / seu	ä-	ä-
3ª pessoa do singular	sua / dela	seu / dele	ã-	ã-
1ª pessoa do plural	nossa	nosso	aga-	aka-
2ª pessoa do plural	vossa (de vocês)	vosso (de vocês)	ege-	eke-
3ª pessoa do plural	suas / delas	seus / deles	iti-	iti-

HEKII

OBSERVE

1. PRONOME POSSESSIVO FEMININO

(OBSERVE QUE O PRONOME FICA GRUDADO NO NOME)

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TEIÉ	MÃE
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄTEIÉ	MINHA MÃE
2ª p. s.	TUA	Ä-	ÄTEIÉ	TUA MÃE
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃTEIÉ	MÃE DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-	AGATEIÉ	NOSSA MÃE
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-	EGETEIÉ	MÃE DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITITEIÉ	MÃE DELES

2. PRONOME POSSESSIVO MASCULINO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	XOW	PAI
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄXOW	MEU PAI
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄXOW	TEU PAI
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃXOW	PAI DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-	AKAXOW	NOSSO PAI
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEXOW	PAI DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIXOW	PAI DELES



3. PRONOME POSSESSIVO FEMININO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TEIŌWÉ	TIA
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄTEIŌWÉ	MINHA TIA
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA TIA
3ª p. s.	DELE	Ä-		TIA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-		NOSSA TIA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-		TIA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-		TIA DELES

4. PRONOME POSSESSIVO MASCULINO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	ARAGRÄTN	TIO
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄRAGRÄTN	MEU TIO
2ª p. s.	TEU	Ä-		TEU TIO
3ª p. s.	DELE	Ä-		TIO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-		NOSSO TIO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		TIO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-		TIO DELES

5. PRONOME POSSESSIVO FEMININO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	AREE	AVÓ
1ª p. s.	MINHA	XÄ-		MINHA AVÓ
2ª p. s.	SUA	Ä-		SUA AVÓ
3ª p. s.	DELE	Ä-		AVÓ DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-		NOSSA AVÓ
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-		AVÓ DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-		AVÓ DELES

6. FAÇA O MESMO, USANDO:

AWIÉ; AĪN; XIKN; AHOFWAIÉ

7. HENANÄ EHE FWIÉ ÄGANHÖTÄTE ÄXOW, EIGRAKÄ...

Em Ofaié tem uma diferença para se referir a irmãos.



MULHER SE REFERE A IRMÃ ASSIM:

*IRMÃ MAIS NOVA = **AIGRAKÃ HIORE**

*IRMÃ MAIS VELHA = **AIGRAKÃ IOUNHÉ**

HOMEM SE REFERE À:

*IRMÃ MAIS NOVA COMO = **AWIÉ HIORE**

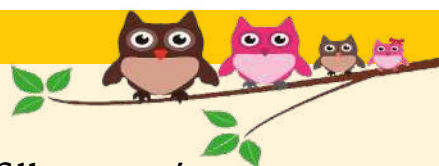
*IRMÃ MAIS VELHA COMO = **AWIÉ IOUNHÉ**

REWANÃ

EXEMPLO

HEKII => FALA MASCULINA	HEKII => FALA FEMININA
HĀGITĀ ÄFWÁ AWIÉ HIORE?	HĀGITĀ ÄFWÁ AIGRAKÃ HIORE?
HĀGITĀ ÄFWÁ AĪN? IRMÃO CAÇULA	HĀGITĀ ÄFWÁ ANHĀI? IRMÃO MAIS VELHO

CURIOSIDADE



As famílias não são todas iguais.

Algumas famílias são formadas por mãe, filhos e avó;

Algumas são formadas por mãe, pai e filhos;

Algumas são formadas por pai, filhos e avós;

Algumas famílias são formadas por pai Ofaié e mãe Guarani;

Algumas famílias são formadas por mãe Ofaié e pai Guarani;

Algumas famílias são formadas por mãe Ofaié e pai não índio ...

Todas as formas de família são muito importantes.

Vamos homenagear nossa família!!!!

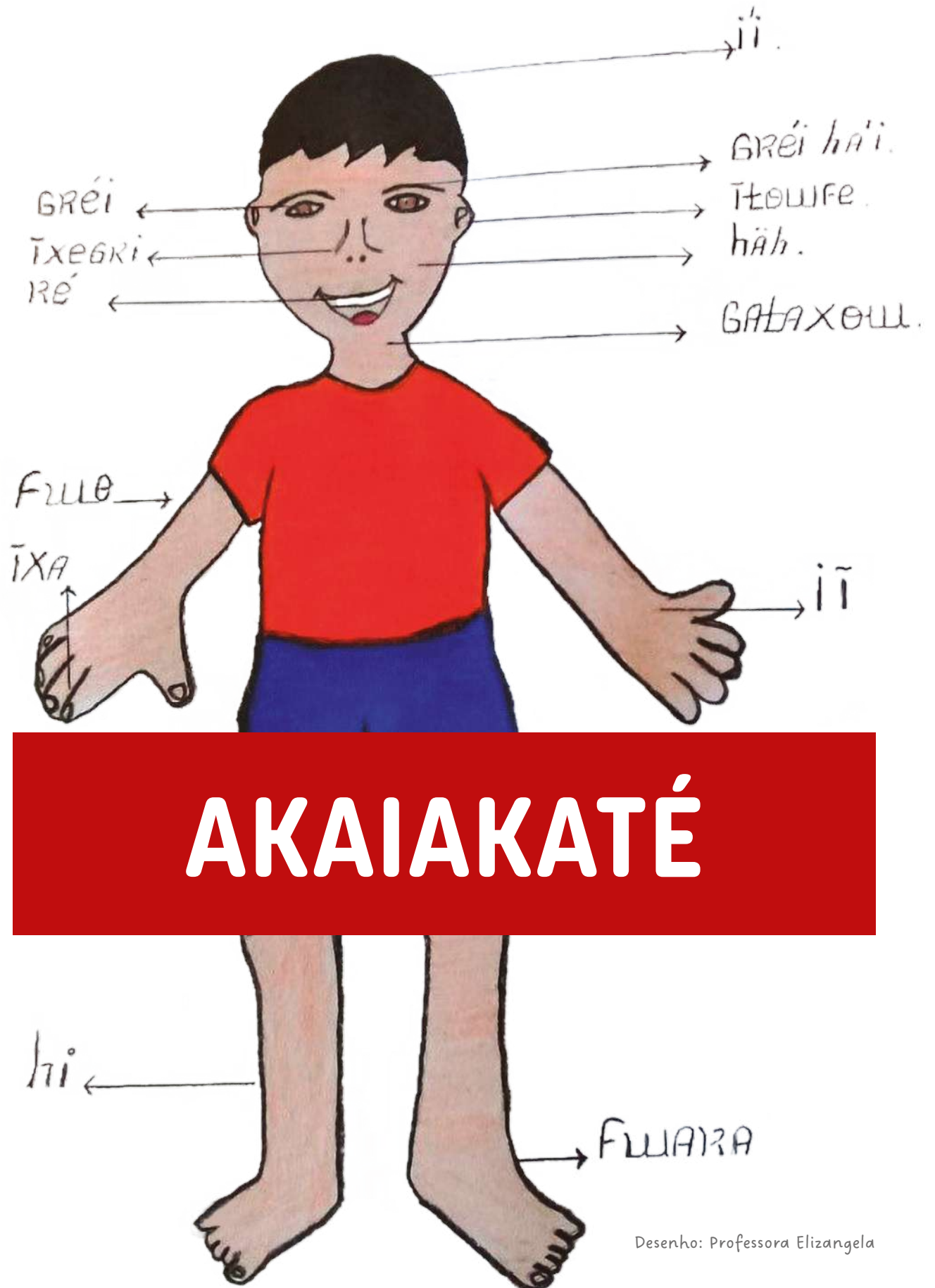
(Preparar alguma forma criativa de homenagear cada família)

Escreva em ofaié como é sua família!

Quantas pessoas?



Lição 3

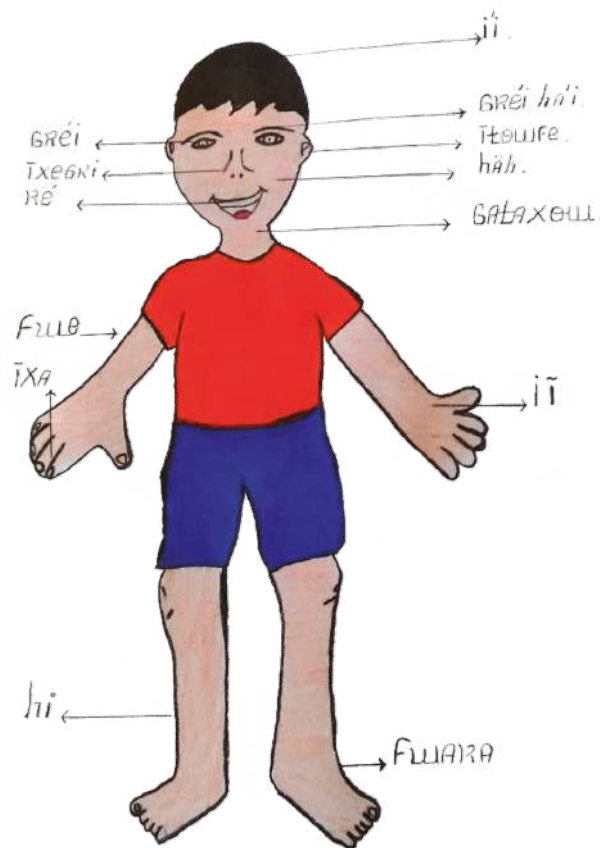


Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre o corpo humano
- Utilizar pronomes possessivos para partes do corpo
- Aprender o plural em ofaié

Lição 3

AKAIKATÉ



Desenho: Professora Elizangela

RENANĀ



A. COPIE E MARQUE O CERTO. O QUE ELE FAZ COM...?

1. ĪNHE KĀ?

a) [] ŌGE

b) [] NHĀ

c) [] RAGE

2. FWARA KĀ?

a)[] HATE

b)[] KII

c)[] ÄFWA

3. RE KĀ?

a)[] HOW

b)[] KÄIAGE

c)[] WIGE

d)[] FWAÍ

4. FWE KĀ?

a)[] ŌGE

b)[] HĀGANĪGE

c)[] KEI

d)[] ĪXA

5. ĪXA'E KĀ?

a)[] NĀXETEGE

b)[] XIRE

c)[] FOHIGĒ

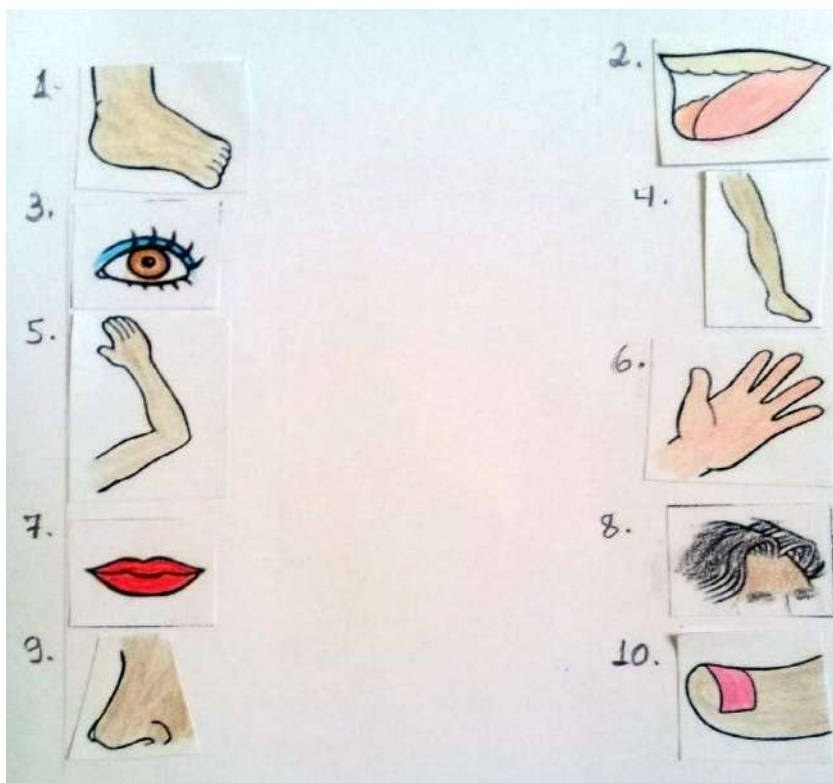
d)[] OGE

6. HĀGITĀ INXA'E ŌTA ĀNHOÉ?

7. HĀGITĀ ĀGRÉINIE ŌTA ĀNHOÉ?

8. HĀGITĀ ĪXEGRIIE ŌTA ĀNHOÉ?

B. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā:





LEMBRA DAS REGRAS PARA FALAR MINHA MÃE, SUA MÃE ...?
ELAS TAMBÉM SE APLICAM PARA FALAR
MEU OLHO, SEU OLHO, OLHO DELE...

HEKII

1. PRONOME POSSESSIVO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	GRÉI	OLHO
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄGRÉI	MEU OLHO
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄGRÉI	TEU OLHO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃGRÉI	OLHO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAGRÉI	NOSSO OLHO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEGRÉI	OLHO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIGRÉI	OLHO DELES

HETXÄ

2. PRONOME POSSESSIVO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TXEGRI	NARIZ
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄTXEGRI	MEU NARIZ
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄTXEGRI	TEU NARIZ
3ª p. s.	DELE	Ã-		NARIZ DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-		NOSSO NARIZ
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		NARIZ DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IT-		NARIZ DELES

3. PRONOME POSSESSIVO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	INHE	MÃO
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄINHE	MINHA MÃO
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA MÃO
3ª p. s.	DELE	Ã-		MÃO DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-		NOSSA MÃO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		MÃO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IT-		MÃO DELES

4. PRONOME POSSESSIVO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	WATÄ	BARRIGA
1ª p. s.	MINHA	XÄ-		MINHA BARRIGA
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA BARRIGA
3ª p. s.	DELE	Ä-		BARRIGA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-		NOSSA BARRIGA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		BARRIGA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-		BARRIGA DELES

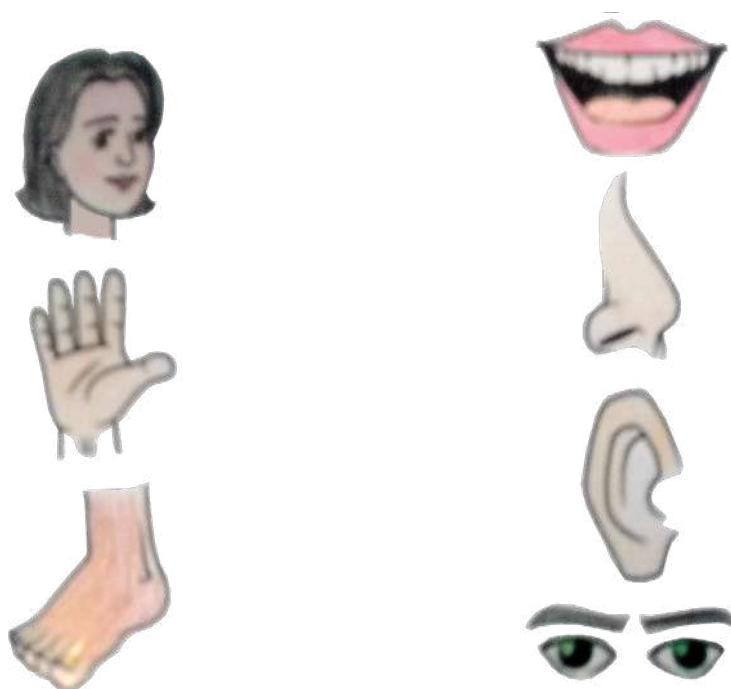
5. CONTINUE:

HI, FWARA, I'I, ITOWFE, HIKATÉ, ÄGATA

6. LEIA E MARQUE O CORRETO:

- a. ĪNHEKÄ ÄGATIGE: 1)[] INHĒ 2)[] ÄGRÉI 3)[] ÄHI
- b. HATEGE GETETORO: 1)[] XAINHĒ 2)[] XÄFWA 3)[] GATÉ'É
- c. ÄNHÄ HIKÄ: 1)[] FWÉ 2)[] ÄHIIE 3)[] FWADJE

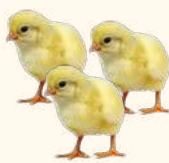
7. ESCREVA AS PARTES DO CORPO EM OFAIÉ:





VAMOS APRENDER O PLURAL EM OFAIÉ

(olhe para o final das palavras no singular)

DO SINGULAR PARA O PLURAL			
ILUSTRAÇÃO	SINGULAR	PLURAL	ILUSTRAÇÃO
	KRIXATÉ	KRIXATÉ'E	
	WITA	WITA'E	
	ÃXÉ	ÃXÉ'E	

HETXÄ

IEKETÉ: _____

ÄHTO: _____

AGREWETE: _____

ÄHÄRÄGÉ: _____

ÄHIKETE: _____

ÄKA: _____

COISAS INTERESSANTES

O maior osso do corpo humano é o fêmur.

Os nossos olhos permanecem do mesmo tamanho do nascer à velhice.



Não é possível lamber o cotovelo.

O corpo humano precisa de frutas, verduras, legumes, vegetais, carne, peixe, ovos para se desenvolver com equilíbrio e saúde. Lembre disto!

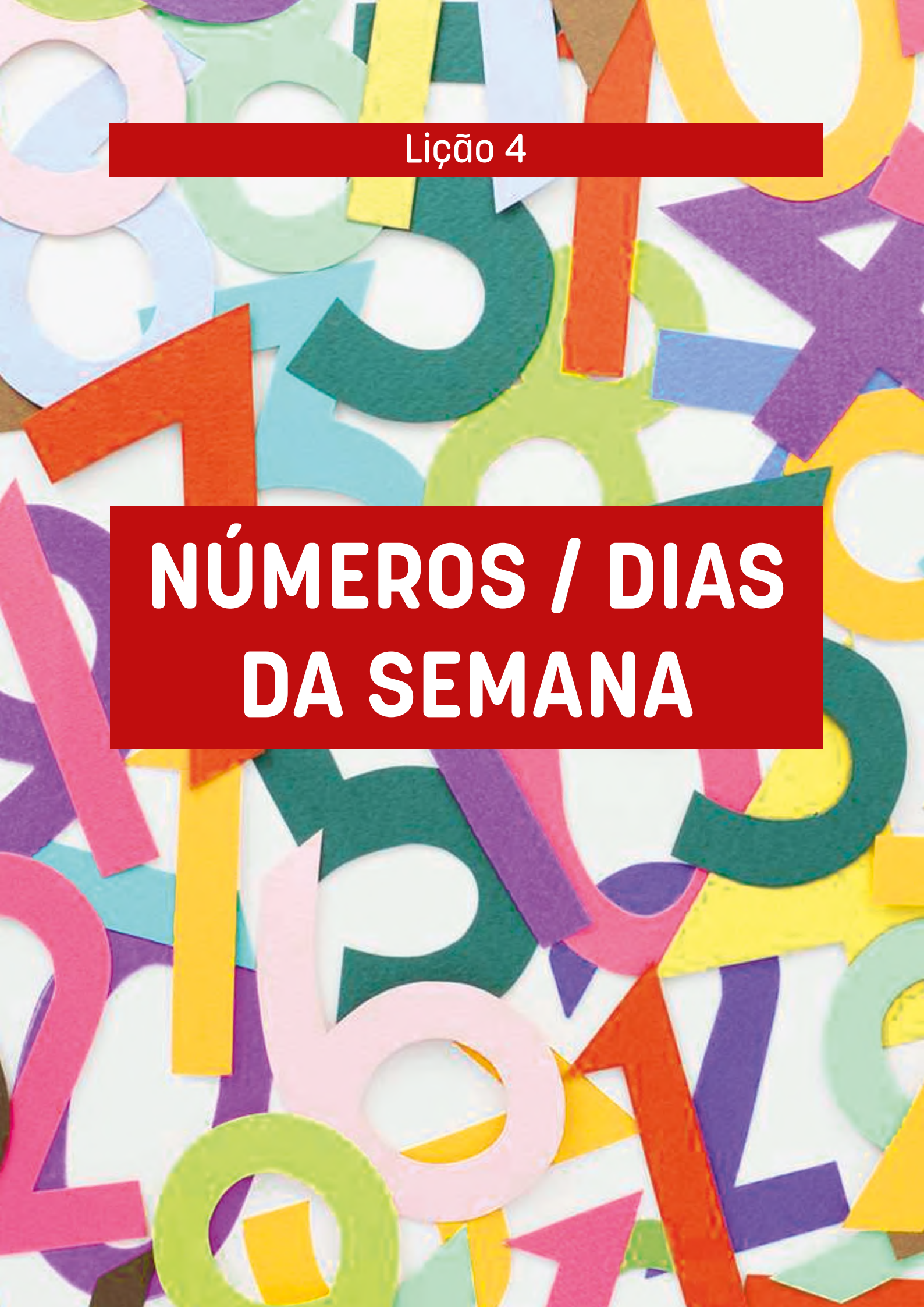
PESQUISE

Faça uma pesquisa sobre os hábitos de alimentação na aldeia.

- O que as famílias comem?
- O hábito alimentar é saudável?

Discuta na sala e tente conversar em casa sobre a importância da boa alimentação.



The background of the entire page is a dense, overlapping collage of various numbers and letters cut out from colorful paper. The colors include shades of red, orange, yellow, green, blue, purple, and pink. The shapes are scattered across the page, creating a vibrant and busy visual texture.

Lição 4

NÚMEROS / DIAS DA SEMANA

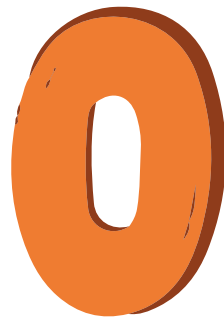
Objetivos

- Aprender a contar em ofaié
- Conhecer e utilizar vocabulário sobre dias da semana
- Utilizar o plural em ofaié

Lição 4

NÚMEROS – DIAS DA SEMANA

0 – NAKÃ



NAKÃ

1 - HAHÁ



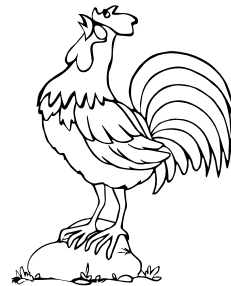
HAHA



1. HAHÁ IÊTA



1. HAHÁ KRIKRITÄ



1. HAHÁ KRIIFWAIÊTA

2 - IAKWADJIÉ

2 IAKWADJIÉ



wordpress.com

1. HAH WOGRÄTÄ



wordpress.com

2. IAKWADJIÉ WOGRÄTÄNHE

3 - ÄIHEDJIE

3 ÄIHEDJIE



1. HAH WEXOKN



2. IAKWADJIÉ WEXOKNIE



3. ÄIHEDJIE WEXOKNIE

4 - KWATRO

4

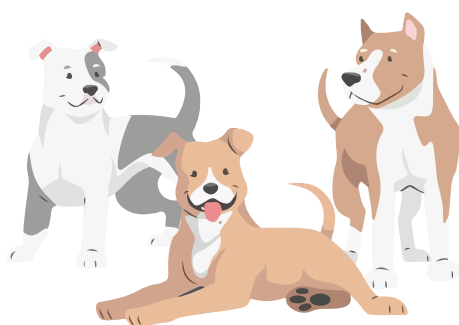
KWATRO



1. HAHÁ OHTXIGETÉ



2. IAKWADJIE OHTXIGETÉ'E



3. ĀIHEDJIE OHTXIGETÉ'E



4. KWATRO OHTXIGETÉ'E

5 - TXĪKO

5

TXĪKO



1. HAH WOGRÄTÄ



2. IAKWADJIE WOGRÄTÄNHE



3. ÄIHEDJIE WOGRÄTÄNHE



4. KWATRO WOGRÄTÄNHE



5. TXINKO WOGRÄTÄNHE

6. TXEI



TXEI



1. HAH XEHÄ



2. IAKWADJIE XEHÄNHE



3. ÄIHEDJIE XEHÄNHE



4. KWATRO XEHÄNHE



5. TXÏKO XEHÄNHE



6. TXIEI XEHÄNHE

7 - TXIETE



TXIETE



1. HAHF FWOKNTÄË



2. IAKWADJIE FWOKNTANIE



3. ÄIHEDJIE FWOKNTANIE



4. KWATRO
FWOKNTANIE



5. TXÏKO
FWOKNTANIE



6. TXIEI
FWOKNTANIE



7. TXIETE
FWOKNTANIE

8 - OITO

8

OITO



1. HAHÁ FWITAIÉ



2. IAKWADJIE
FWITAINIE



3. ĀIHEDJIE
FWITAINIE



4. KWATRO
FWITAINIE



5. TXÍKO
FWITAINIE



6. TXIEI
FWITAINIE



7. TXIETE
FWITAINIE

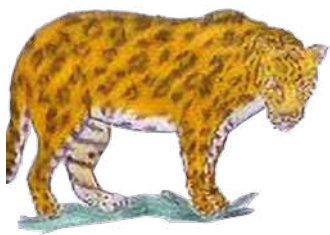


8. OITO
FWITAINIE

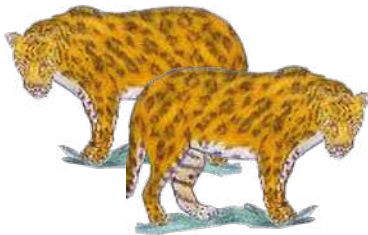
9 - NOWE

9

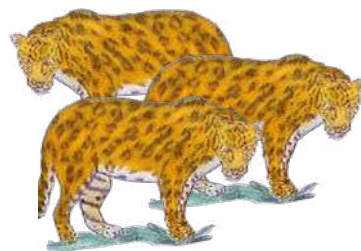
NOWE



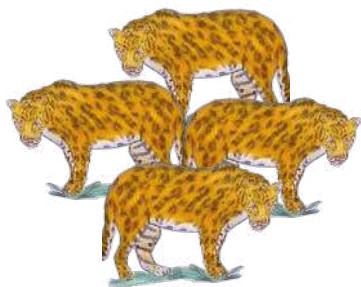
1. HAHÁ OHTI



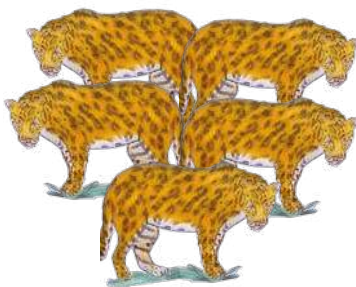
2. IAKWADJIE OHTIE



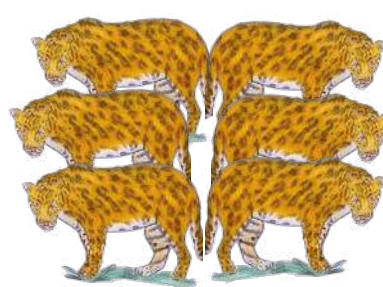
3. AÏHEDJIE OHTIE



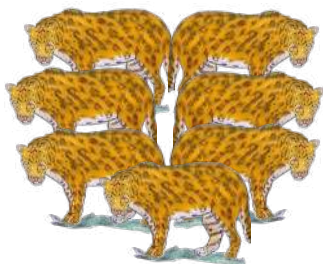
4. KWATRO OHTIE



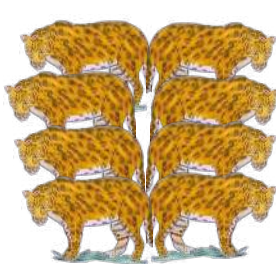
5. TXÏKO OHTIE



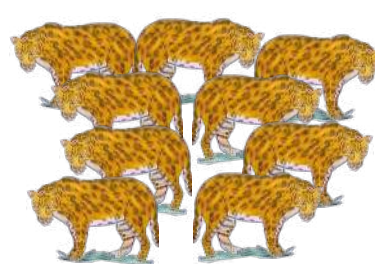
6. TXIEI OHTIE



7. TXIETE OHTIE



8. OITO OHTIE



9. NOWE OHTIE

10 - IAKWADJIE TXÏKO

10

IAKWADJIE TXÏKO



1. HAHÁ KRITÄ



2. IAKWADJIE
KRITÄNHE



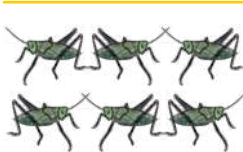
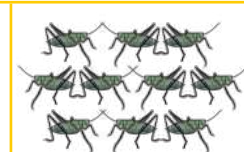
3. AÏHEDJIE
KRITÄNHE



4. KWATRO
KRITÄNHE



5. TXÏKO
KRITÄNHE

				
6. TXIEI KRITÄNHE	7. TXIETE KRITÄNHE	8. OITO KRITÄNHE	9. NOWE KRITÄNHE	10. IAKWADJIÉ TXİKO KRITÄNHE

NÚMEROS

				
HAHA	IAKWADJIÉ	ÄIHEDJIE	KWATRO	TXİKO
				
TXIEI	TXIETE	OITO	NOWE	IAKWADJIÉ TXİKO

RENANÄ



1. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O OFAIÉ'Ä.

a)



b)



c)



d)



e)



2. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā.

HÄNOGEHÉ	<u>iakwadjié</u>	ĀGRENIÉ.	EU TENHO <u>dois</u> OLHOS.
HÄNOGEHÉ	_____	ĪXA'E.	
HÄNOGEHÉ	_____	AHÄFAIE'É.	
HÄNOGEHÉ	_____	AIGRAKĀNHE.	
HÄNOGEHÉ	_____	HĀWARIE.	
XÄTEIÉ AWRA	_____	AIGRAKANHE.	
AFWAMILIA NOGEHÉ	_____	.	

3. QUANTOS ESTUDANTES TEM NA SUA SALA?

4. QUANTOS PROFESSORES TEM NA ESCOLA?

5. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā.

a)



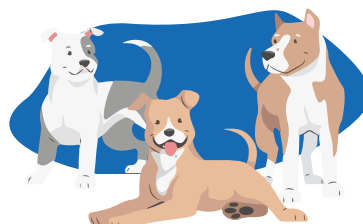
b)



c)



d)

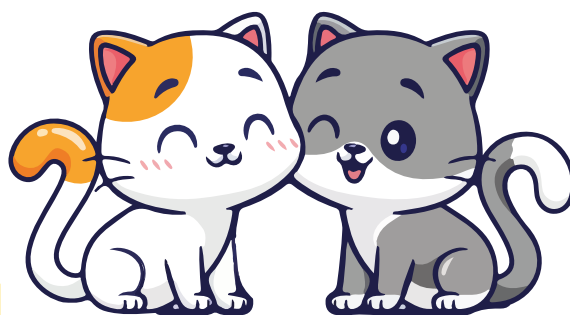




e)



f)



g)



PLURAL: PRESTE ATENÇÃO NO FINAL DAS PALAVRAS DO QUADRO.

SINGULAR	PLURAL	
HAHA OHTXIGETÉ	IAKWADJIÉ OHTXIGETÉ'E	
HAHA XA	IAKWADJIÉ XA'E	
HAHA HÊTXO	IAKWADJIÉ HÊTXO'E	
HAHA HEXERE	IAKWADJIÉ HEXEDJE	
HAHA WEHIKETA	IAKWADJIÉ WEHIKETA'E	

HETXÄ

HAHA XE

IAKWADJIÉ xe'e

a) HAHA ÄXOWFO

IAKWADJIÉ _____

b) HAHA ÄHIKETE

IAKWADJIÉ _____

c) HAHA FWÉ

IAKWADJIÉ _____

d) HAHA İTAFWÉ

IAKWADJIÉ _____

e) HAHA HIKETÉ

IAKWADJIÉ _____

f) HAHA ÄFWE

IAKWADJIÉ _____

g) HAHA ÄHFWÄTXE

ÄIHEDJIE _____

h) HAHA FOI*

ÄIHEDJIE fonie

* Os nomes terminados em (ae, ai, ie, ei, oi, äw, ow, ee) fazem o plural tirando a última vogal e acrescentando **nie**.



VOCABULÁRIO

IÖTE último (acabou)

HÄRÉE último (derradeiro)

HAIORE primeiro



DIAS DA SEMANA



1. VOCABULÁRIO (PESQUISE NO DICIONÁRIO)



ĀGREHTÄ _____

ĀGREHTÄĪOWÉ _____

KWAHTA _____

KĪTA _____

TXIEHTA _____

ĀGANIGETĀW _____

ĀGANIÉ _____



VOCABULÁRIO

HAŌ (adv) *hoje*

HAORE (adv) *agora*



2. OFAIÉ'Ā HEĀGĀNHĀTĀGREI ĀGANHŌTĀTE

ESCREVA EM OFAIÉ NO CADERNO

a) HEGREKĀO IENEXEKI HĀ _____, _____, _____,
_____, _____.

b) HĪIGEHE INIXENIÉ ĪXENEKE KATAWEHÉ _____ E _____.

SINGULAR	PLURAL	
IAKWEĪ	ĀIHEDJIE IAKWEĪNHE	
GRAIKĀ	ĀIHEDJIE GRAIKĀNHE	
HERÉ*	ĀIHEDJIE HEDJE	
HARÁ*	ĀIHEDJIE HADJÉ	

* Os nomes terminados com a sílaba (-ra, -re, -ri, -ro, -rá, -ré, -rí, -ró) fazem o plural transformando essa sílaba em -dje.

3. ESCREVA NO PLURAL:

a) HAHA TIKÃ	IAKWADJIÉ _____
b) HAHA WOGRÄTÄ	IAKWADJIÉ _____
c) HAHA WERÉ	IAKWADJIÉ _____
d) HAHA TERÉ	IAKWADJIÉ _____
e) HAHA TÄRÄ	IAKWADJIÉ _____
f) HAHA HERA	IAKWADJIÉ _____
g) HAHA KORO	IAKWADJIÉ _____
h) HAHA XORO	IAKWADJIÉ _____
i) HAHA ÄXIRI	IAKWADJIÉ _____
j) HAHA HÄFWARA	IAKWADJIÉ _____

CURIOSIDADE

Para desenvolver o pensamento matemático

Você sabe o que é um número capicua ou palíndromo?

Número palíndromo é o número que pode ser lido de trás pra frente, da mesma maneira, mantendo seu valor inalterado: 11, 22, 101, 323 são exemplos de palíndromos.

Algumas datas lidas de trás para frente também se mantêm inalteradas:

20.02.2002

02.02.2020...

Pense e escreva outros números palíndromos.



Lição 5

HÄKÄTÉ'E

(FRUTAS)



Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre frutas
- Praticar o plural em ofaié
- Conhecer as frutas nativas

Lição 5

HÄKÄTÉ'E



KÄTEINIE ÃGIERÉ / KÄTEINIE AXOW

KATEIÉ HITÄNHE AGANODI. ALDEIA

XARIWA ÃWRA TERAXI KATEÉ HOKNTEÉ.

HA ÃTOWNÃ FWAMILIA KATE'É.

ÃWRA KATEÉ AGANODITE.

ÃGREI, HÄÉ TERAXI KATEIÉ.

1. VOCABULÁRIO (PESQUISE NO DICIONÁRIO)

KATEIÉ = _____

HÄKATEIÉ = _____

HITÄNHE = _____

KATE = _____

HOKNTEÉ = _____

TERAXI = _____



2. OBSERVE E PRATIQUE

COMO? / QUAL? = HĀGI

QUAIS? = HĀGITĀNHE

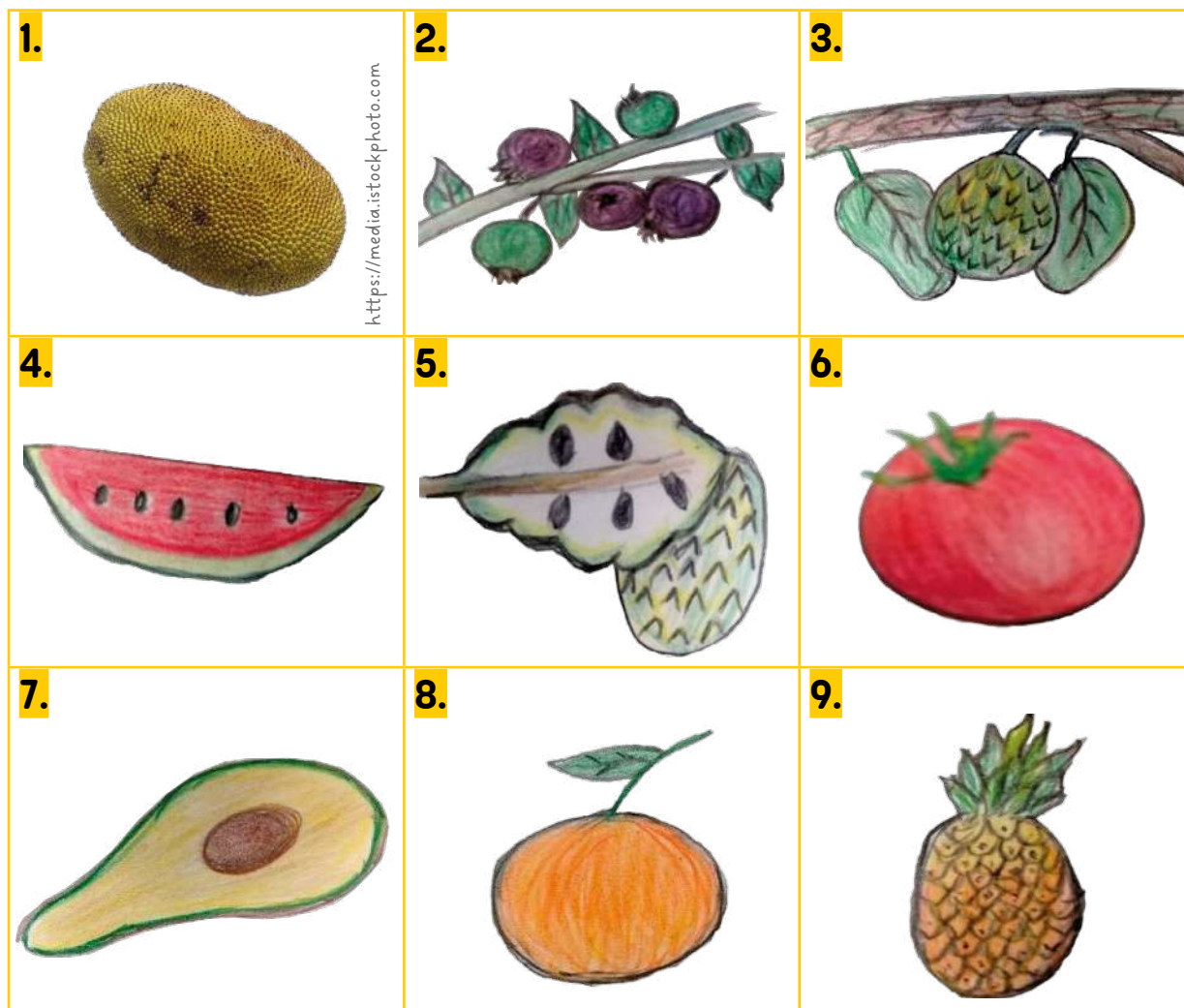
QUAL? = HĀGITĀ

QUADRO 1



1. OFAIÉ'Ā HEĀGĀNHĀTĀGREI ĀGANHŌTĀTE HOKNTEE XIRÉ KWADROTE.
2. HĀGITĀ HITĀÉ KATEÉ Ā XARIWA?
3. HĀGITĀ HOKNTEÉ EHEHÉ ĀTAWNEGE XARIWÁ.
4. HĀGITĀ KATEÉ HĀHEGREI?
5. HĀGITĀ KATEÉ HAHĀRA?
6. HENĀNĀ ĀGANHŌTĀTE HAHĀ KATEÉ ĀGREI HAHĀRA.

QUADRO 2



RENANÃ

1. HE ĀGANHŌTĀGREI KATEÉ XIRE ĀHITĀÉ O OFAIÉ'Ā.

1 = _____

2 = _____

3 = _____

4 = FWINEHĀÉ

5 = _____

6 = _____

7 = _____

8 = _____

9 = FWEI

2. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā:

KATÉ TEREWI	KATÉ XARIWA WI

3. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā TEREWI HOKNTEÉ XIRÉ, HÄXÉ, (HÄXEHE) ÄHÄÉ.

4. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā:

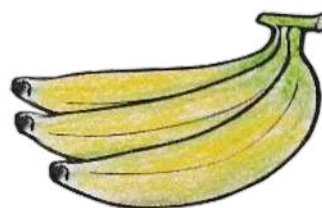
HÄXEHE KATÉ	HÄE KATÉ

5. HĀGITÄHITÄÉ KATEÉ HÄXETA?

6. HĀGITÄHITÄÉ KATEÉ HAHÄRA?

7. HĀGITÄHITÄÉ KATEÉ HÄÉ?

8. HE ĀGANHŌTĀGREI KATEÉ XIRÉ: (preste atenção no singular e plural)



a) _____

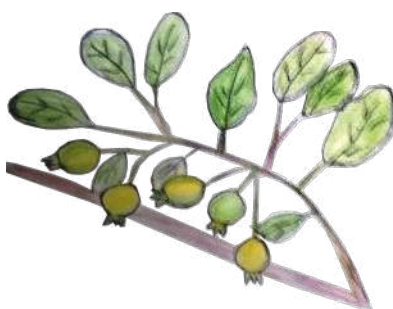
b) _____



c) _____



d) _____



e) _____

COISAS INTERESSANTES



1. MÃO DE BUDA (fruta cítrica da Índia e da China)

Tem um sabor bem agradável, que mistura o doce e o cítrico. Seu cheiro também conquista: na Ásia, é bastante utilizada para a fabricação de aromatizantes naturais.



2. DURIAN (fruta da Ásia, de cheiro forte e desagradável)

Em Singapura há placas no aeroporto e nos transportes públicos proibindo comer essa fruta por causa do cheiro.

A fruta tem muitas propriedades nutritivas e medicinais. Por isso todos gostam de comê-la.



Durian – o fruto mais fedido do mundo



3. MELÃO CHIFRUDO – KIWANO (fruta africana)

O kino ou kiwano é uma fruta originária da África, da mesma família do melão e do pepino. Seu sabor, inclusive, lembra bastante o do pepino.

<https://www.sitedecuriosidades.com/curiosidade/quais-as-frutas-mais-estranhas-do-mundo.html>

ATIVIDADE

Faça uma pesquisa em sua comunidade para saber quais são as frutas silvestres que os antigos ofaié mais gostavam. E quais frutas eles não gostavam e por quê.

Quais são as frutas mais comuns entre os ofaié hoje. Desenhar as frutas.



Lição 6

HITÄNIE - HAKÄTE'E

(CORES - FLORES)

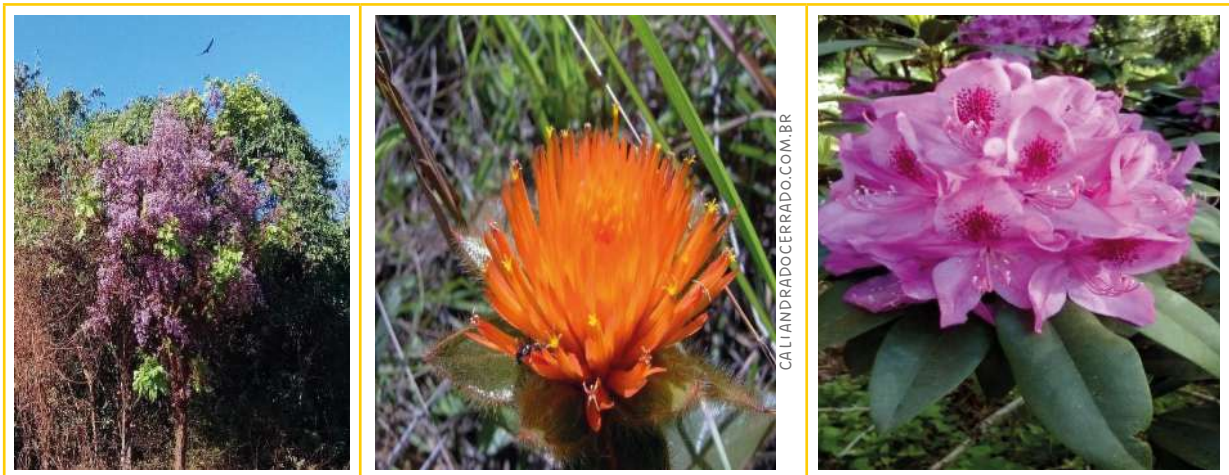


Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre cores e flores
- Praticar os adjetivos de cores em ofaié
- Conhecer as flores nativas

Lição 6

HITÄNIE HAKÄTE'E



HITEÉ HAKÄTÉ HAHÄRA TAWÉ.

HAKÄTE'E ÄWRA HITÄÉ HAHÄRA.

HĪKÄW ĪXENÄGE OKWIAGE HÄKÄTÉ XIRE OFAIÉ.

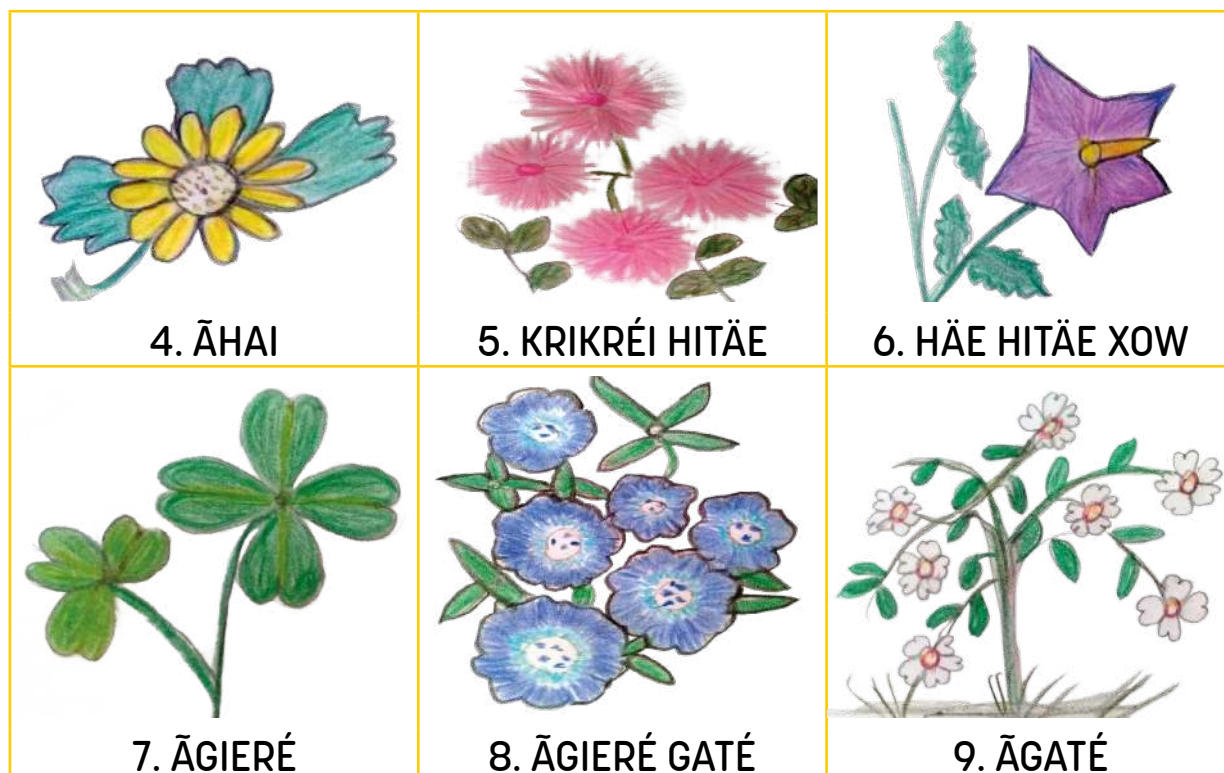


1. ÄGATÉ

BRANCO

2. KRIKRÉI HITÄE

3. KATE KÄTENAI HITÄE



RENANĀ



1. KREKIAGE HITÄNIE XIRÉ! ITÁA!

- a) ĀGATÉ
- b) KRIKRÉI HITÄE
- c) KATE KÄTENAI HITÄE
- d) ĀHAI
- e) KRIKRÉI HITÄE
- f) HÄE HITÄE XOW
- g) ĀGIERÉ
- h) ĀGIERÉ GATÉ
- i) ĀGATÉ

2. HEHEHI OFAIÉ XOKWIAKN ĀGANHÖTÄTE, HEKIAI HE ĀGANHÖTÄGREI. HAKÄTÉ.

XIRÉ Ā HITÄE

3. HĀGITÄ EHE HAHÄRÄ HÄKÄTÉ. HĀGITÄHITÄÉ HAHÄRÄ.

4. HĀGITÄHITÄÉ KATEÉ HAHÄRA?

5. HENANÄ HITÄE HE ĀGANHÖTÄGREI OFAIÉ'Ä.



HITÄNIE

CORES

WWW.YOUTUBE.COM



6. HEKI HENANÄ ÄFWINEXOW.

ARCO-ÍRIS

7. HEKII OFAIÉ XOKWIAKN ĀGANHÖTÄTE HOKOTEÉ:

a) KREKFWERE = _____

b) OKTEÉ = _____

c) FWINEHÄÉ = _____

d) KÄTEÉXOW = _____

e) KRÉ = _____

f) ÄHÄTIRÉ = _____

8. HÄGITÄ HOKNTENHE IIHITÄÉ:

a) ÄXOW _____

b) HÄNÄ HITÄÉ _____

c) ÄKÖRO _____

d) KOKOTENAI HITÄÉ _____

e) ÄHAI _____



9. HENANÄ HAKATEÉ TAWEHÉ, HE ÄGANHÖTÄGREI OKWIAKN.

10. HE ÖGEI EXI NANÄTÄÉ ÄGANHÖTÄTE, HEKIAI ÄGANHÖTÄTE HEKIAI ÄGANHÖTÄTE OFAIÉ'Ä.

11. LER, PRATICAR A PRONÚNCIA E MEMORIZAR.

a) A AHEGREI ÄHITÄ'E.

b) HÄTENHE HITÄÉ: ÄFWA, ÄGATE, ÄHAI.

c) HA ÄFWA TERE HITÄÉ.

d) FWOKRĪNHE ÄFWA ÄHITÄÉ: ÄXOW, ÄGIERE, ÄHAI, ÄGIERE GATÉ.

e) OFAIÉ WÄDEIRA HITÄÉ: ÄGATÉ, ÄHAI, ÄKÖRÖ.

COISAS INTERESSANTES



Existem flores que são comestíveis como: flor do mamoeiro, flor da abobreira. Algumas espécies são colocadas em salada como pétalas de rosa, cravo etc..

Algumas flores são usadas em chá como: camomila, erva-doce, flor de goiabeira, flor de laranjeira. Algumas plantas são venenosas. Cuidado!

FLOR DE LARANJEIRA



APIARIOSFORTE.BLOGSPOT.COM

FLOR DE GOIABEIRA



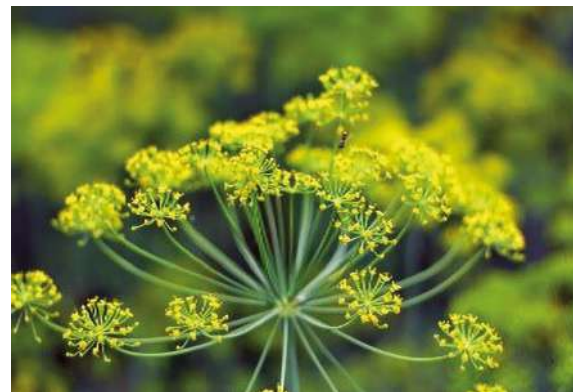
COMMONS.WIKIMEDIA.ORG

CAMOMILA



PRODUTO.MERCADOLIVRE.COM.BR

ERVA-DOCE



FAMOSACASA.BLOGSPOT.COM.BR

ATIVIDADE

PESQUISE SE NA CULTURA OFAIÉ EXISTE ALGUMA FLOR USADA COMO CHÁ E NA COMIDA. EXPLIQUE. ESCREVA FRASES EM OFAIÉ COM AJUDA DO PROFESSOR.



VAMOS PLANTAR FLORES NOS QUINTAIS DAS NOSSAS CASAS PARA ALEGRA-RE A ALDEIA E ATRAIR MUITAS ABELHAS.

ASSIM OS OFAIÉ VOLTARÃO A SER O POVO DO MEL!!



Alunos plantam muda de IPÊ
doada pela Ana Beatriz Tutes





Lição 7

REVISÃO

Objetivos

- Fixar o vocabulário aprendido nas lições anteriores
- Reforçar o uso dos pronomes possessivos
- Praticar a leitura em ofaié

Lição 7

REVISÃO



RENANÃ



1. HEKII ÃHANÃTÄÉ ÃGANHÕTÄTE, TEKEE HE ÃGANHÕTÄGREI ITXIRE NAKÃ EÏXEÉ.

2. ESCREVA UMA PALAVRA PARA COMBINAR COM:

a) HAHÄRA _____

b) ÄTAHNA _____

c) ÄRAHNA _____

d) ÄRIGENE _____

e) ÄGRENE _____

f) AHTOTÄ _____

3. ESCREVA AS CORES DA GRAVURA:

a) XA KA _____ b) ITXIÄIRAE KA _____

c) I'I KA _____ d) ÄGRAHO HITÄE _____

e) ÄXÄ HITÄE _____

4. ÄGANHÖ TÄGREGÉ HE ÄGANHÖTÄGREI (consultar dicionário):

a) AS FRUTAS DO DESENHO: _____

b) HE ÄGANHÖTÄGREI TIKÄNHE XIRE. _____

c) HEHEXIRÉ NÖ OFWATXIÉHE OFAIÉ. _____

d) HE ÄGANHÖTÄGREI HAHÄ OKWIAKN FWITE NANÄTÄÉ ÄHÄFWAIÉ HEKĪ. _____

5. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O OFAIÉ'Ä:

a) QUATRO MANGAS _____

b) TRÊS ÁRVORES _____

c) UM CACHORRO _____

d) SETE MAMÕES _____

e) DUAS ONÇAS _____

6. PRESTE ATENÇÃO NOS QUADROS:

a) POSSESSIVO + FAMÍLIA OU PARENTESCO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TEIÉ	MÃE
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄTEIÉ	MINHA MÃE
2ª p. s.	TUA	Ä-	ÄTEIÉ	TUA MÃE
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃTEIÉ	MÃE DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-	AGATEIÉ	NOSSA MÃE
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-	EGETEIÉ	MÃE DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITITEIÉ	MÃE DELES

Agora você, no seu caderno: **AREE** AVÓ, **XOW** PAI, **TEIÖWÉ** TIA

b) POSSESSIVO + PARTES DO CORPO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TXEGRI	NARIZ
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄINXEGRI	MEU NARIZ
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄINXEGRI	TEU NARIZ
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃTXEGRI	NARIZ DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAINXEGRI	NOSSO NARIZ
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEIXEGRI	NARIZ DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IT-	ITIXEGRI	NARIZ DELES

Agora você, no seu caderno: **WATÄ**, **FWOGARĪ** COTOVELO, **HI**, **HIKETÉ** JOELHO

c) POSSESSIVO + ANIMAL

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	OHTXIGETÉ	CACHORRO
1ª p. s.	MEU	A-	AOHTXIGETÉ	MEU CACHORRO
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄOHTXIGETÉ	TEU CACHORRO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃOHTXIGETÉ	CACHORRO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAOHTXIGETÉ	NOSSO CACHORRO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEOHTXIGETÉ	CACHORRO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAHTXIGETÉ	CACHORRO DELES

Agora você, no seu caderno: **KRIÍ**, **KOKOKN** GAVIÃO, **KREGRAI** MACACO

d) POSSESSIVO + OBJETO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	XA	CASA
1ª p. s.	MINHA	A-	AXA	MINHA CASA
2ª p. s.	TUA	Ä-	ÄXA	TUA CASA
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃXA	CASA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-	AKAXA	NOSSA CASA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEXA	CASA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAXA	CASA DELES

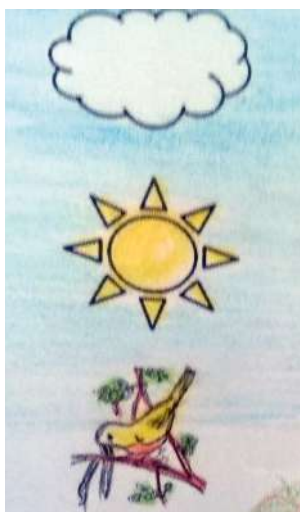
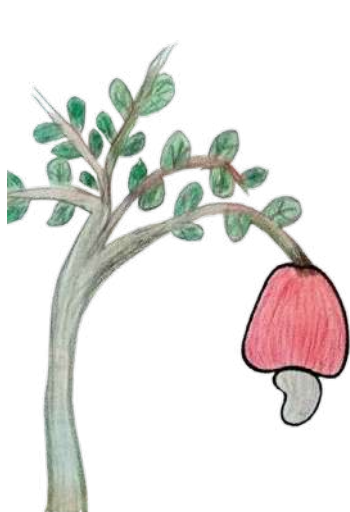
Agora você, no seu caderno: **EINIEXEKI** ESCOLA, **WEHIKETÄ** ESTRELA, **HÄÉ** TERRA, **IAKATÉ** COPO, **IKIÖTÄ** LIVRO

e) POSSESSIVO + VESTUÁRIO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	ÄFWATXÄI	SAPATO
1ª p. s.	MEU	A-	AÄFWATXÄI	MEU SAPATO
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄÄFWATXÄI	TEU SAPATO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃÄFWATXÄI	SAPATO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAÄFWATXÄI	NOSSO SAPATO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEÄFWATXÄI	SAPATO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAÄFWATXÄI	SAPATO DELES

Agora você, no seu caderno: **ÄXÄI**, **FWATXÄI** CHUTEIRA, **RAÉ** VESTIDO

7. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O OFAIÉ'Ä:



8. PRATICAR A LEITURA, A PRONÚNCIA E A MEMORIZAÇÃO.

a) ĀWRA HÄTE IARA.

b) ĀFWIÉ HÄÉ ĀGREE. A CHUVA MOLHA A TERRA.

c) ĀHĪRI HÄÉ XÄTÄGE. O SOL ESQUENTA A TERRA.

d) KRIIFWAIÉTA FWARFWERÉ KRIKRÉI HOW. O GALO E O PATO COMEM GOIABA.

e) KATO KRĪ ANAĪ KRIKRÉI HOW. O PAPAGAIO E O PERQUITO TAMBÉM COMEM GOIABA.

f) XEHIXEHI KRIÍ.

g) ĀTÄE, IAKWADJIÉ ĀHÍIE, XÉ. PENA, DUAS PERNAS, BICO.

h) ĀGATEÉGE KRIÍ.

i) KRIÍ HAHA TIKĀ ĀTÄE, IAKWADJIÉ ĀFWETÄE, XÉ, IAKWADJIÉ ĀHÍIE.

j) TAHKI KRIIGATE GATÉ.

k) ĀWXANĀ KRIIGIOÉ.

l) ĀWÉI ĀGATE. ĀWXANĀ KRIÍ XATN.



Antigamente o mamão era usado como mistura na refeição. Refogado como chuchu.

Cortava-se o mamão em cubinhos, refogava, colocava sal, e temperos.

Da raiz do mamoeiro, faziam doce.

Ainda se faz doce de mamão verde! Uma delícia!

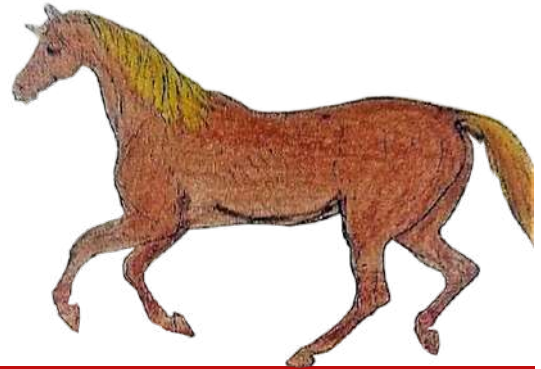
Se você pegar um mamão maduro, três bananas, três maçãs, cinco laranjas, cortar tudo em quadradinhos (espremer as laranjas e usar o suco) você fará uma salada de frutas muito gostosa para todos da sua sala de aula.

Você e seus amigos vão compartilhar e se divertir.

Sua mãe faz alguma alimentação com fruta? Você gosta? Conte na sala de aula.



Lições 8 e 9



TIKĀNHE XAWIIE

(ANIMAIS DOMÉSTICOS)



&



TIKĀNHE TEREWI

(ANIMAIS DO MATO)

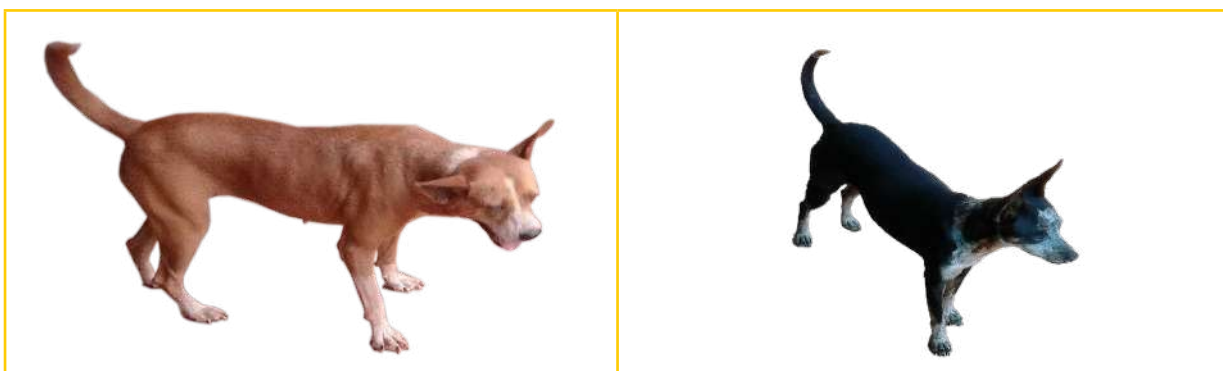


Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre animais domésticos e sobre animais selvagens
- Reforçar o uso dos pronomes possessivos
- Descobrir curiosidades sobre os animais nativos
- Praticar a leitura em ofaié

Lição 8

TIKĀNHE XAWIIE



Texto 1

TAKANĀNHÉ XOÉ AGANODITE ÄFWA HAHHA IAKWADJIÉ
OHTXIGETÉ IRHEGREI. ÄWRA OHTXIGETÉ'E EINIEXEKITE
ÄFWO'E HEKI.

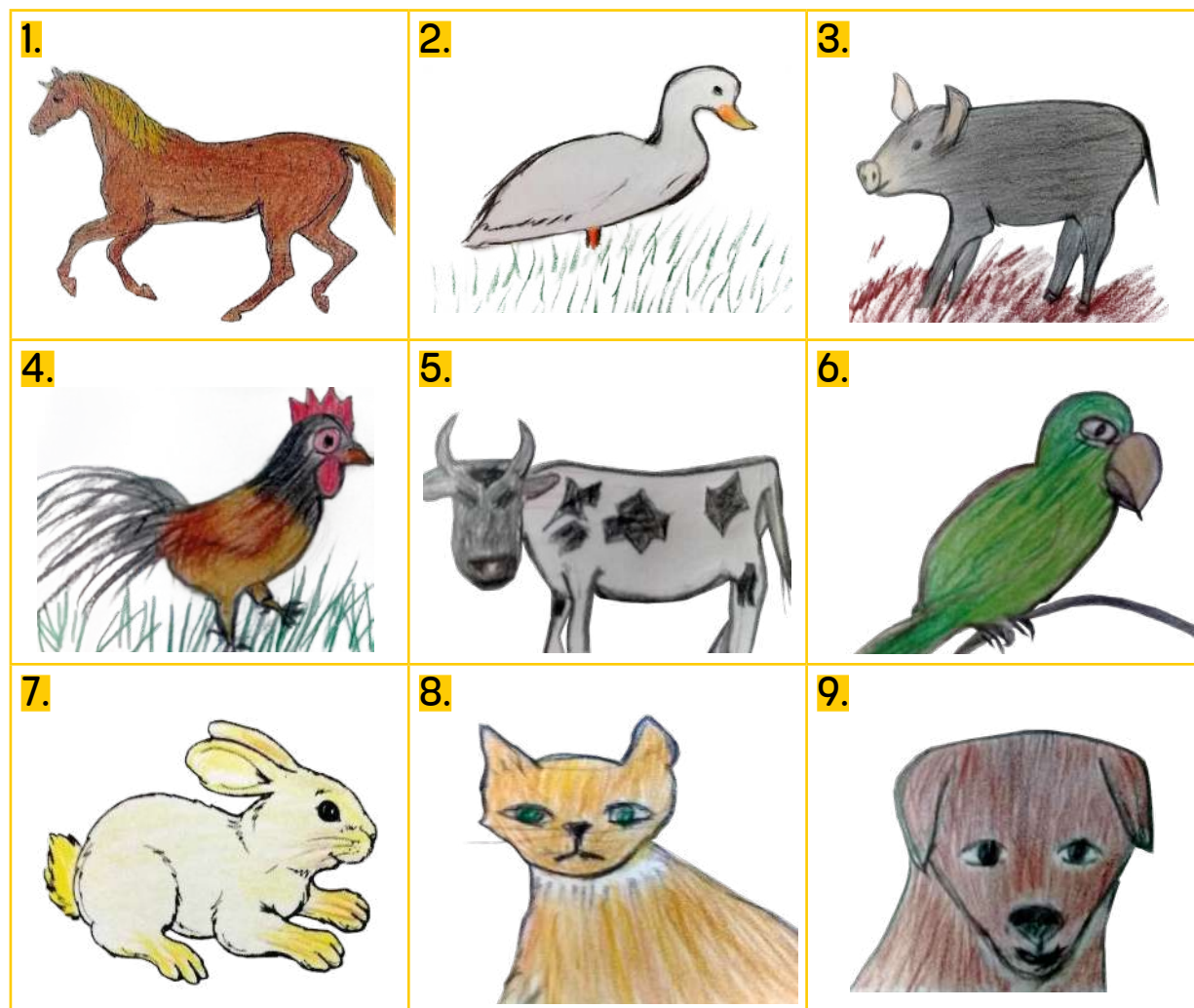
1. RENANĀ:

a) HÁ ÄFWA EXATE TIKĀ XAWI? _____

b) HĀGITĀ TIKĀNHE ÄFWA EXATE? _____

c) HÁ ÄFWA TIKĀ EHĪ XAWI? _____

HEKII KWADRO HÄTE:



2. HĪKĀW OKWIAGE! ITA'A!

a) HE ĀGANHÖTÄGREI TIKĀNHE XIRE GRAVURATE.

b) HEKIAI ITAÁ TIKĀNHE XIRE GRAVURATE.

c) TIKĀNHE XIRE XA AWI.

TIKĀNHE XAWIIE	TIKĀNHE DOMESTICADOS

3. HAGITÄ TÄÉ HITÄÉ:

a) FWARFWERÉ TÄÉ? _____

b) KATO TÄÉ? _____

c) KRIIFWAIÉTA? _____

4. HAGITÄ FWIRAXEGI HITANHE?

5. HEKII KWADRO HÄTE:

a) TIKÄNHE XOÉ TE AGANODI: _____

b) XIRÉ TIKÄNHE IAKWADJIÉ, KWATRO, TXIEI: _____

c) TIKÄNHE IAKWADJIÉ, KWATRO, TXIEI ÄNHOÉ: _____

d) TIKÄNHE TXIETE, OITO ÄNHOÉ: _____

e) TIKÄNHE HABA, TXİKO HOW: KORO (os animais um e cinco comem: capim)

f) TIKÄKRÉI, HAÉ ÄNHOÉ: _____

6. VOCABULÁRIO (procure no dicionário):

OFAIÉ	PORTUGUÊS
ÄHI	
ÄTÄFWÉ	
ÄXÉ	
EXEGRI	
GATAXOW	
HEGI	
TA'É	

7. VAMOS PRATICAR!

a) POSSESSIVO + FWOKOI

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	FWOKOI	TAMANDUÁ
1ª p. s.	MEU	A-	AFWOKOI	MEU TAMANDUÁ
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄFWOKOI	TEU TAMANDUÁ
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃFWOKOI	TAMANDUÁ DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAFWOKOI	NOSSO TAMANDUÁ
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEFWOKOI	TAMANDUÁ DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAFWOKOI	TAMANDUÁ DELES

b) POSSESSIVO + GÄTE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	GÄTE	OVO
1ª p. s.	MEU	A-	AGÄTE	MEU OVO
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄGÄTE	TEU OVO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃGÄTE	OVO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAGÄTE	NOSSO OVO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEGÄTE	OVO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAGÄTE	OVO DELES

c) POSSESSIVO + HÄ

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	HÄ	ÁRVORE
1ª p. s.	MINHA	A-		MINHA ÁRVORE
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA ÁRVORE
3ª p. s.	DELE	Ã-		ÁRVORE DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-		NOSSA ÁRVORE
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		ÁRVORE DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-		ÁRVORE DELES

d) POSSESSIVO + GREIHAI

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	GREIHAI	SOBRANCELHA
1ª p. s.	MINHA	XA-		MINHA SOBRANCELHA
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA SOBRANCELHA
3ª p. s.	DELE	Ã-		SOBRANCELHA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-		NOSSA SOBRANCELHA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		SOBRANCELHA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IT-		SOBRANCELHA DELES

e) POSSESSIVO + KINIHI

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	KINIHI	FACA
1ª p. s.	MINHA	A-		MINHA FACA
2ª p. s.	TUA	Ä-		TUA FACA
3ª p. s.	DELE	Ã-		FACA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-		NOSSA FACA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-		FACA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-		FACA DELES

8. PARA PRATICAR A LÍNGUA OFAIÉ:

a) **ĀNHOÉ ĀWRAÁ OHTXIGETÉ AGANODI.** TEM MUITO CACHORRO NA ALDEIA.

b) **OHTXIGETÉ TIKĀ ĀTĀNĀ.** CACHORRO É UM ANIMAL DÓCIL.

c) **OHTXIGETÉ XEIFWO ĀFWO.** CACHORRO GOSTA DE CRIANÇA.

d) **OHTXIGETÉ XEIFWO KAGANEGE.** CACHORRO GOSTA DE BRINCAR.

e) **KĀHATN OHTIGETÉ'E ĀGANHŌ HITAIÉ.** ALGUNS CACHORROS NÃO TEM CUIDADOR.

f) **OHTXIGETÉ ĀNHOÉ OKRĪ.** CACHORRO TEM FOME.

g) OHTXIGETÉ HEHÉ ĀITEGI HEHÉ FWIÉ. CACHORRO PRECISA DE COMIDA E PRECISA DE ÁGUA.

h) OHTXIGETÉ ĀGRITN ĀRAA. CACHORRO FICA MAGRO QUANDO FICA DOENTE.

i) OHTXIGETÉ'E HEHÉ ĀITÉGI TE, HII. CACHORROS PRECISAM DE COMIDA E CUIDADO.

j) HIKĀW HII TE OHTXIGETÉ'E. VAMOS CUIDAR DOS CACHORROS.

COISAS INTERESSANTES



TAKANANHÉ TIKĀNHE ĀXIRE O ŌW?

(TODOS OS ANIMAIS SE DEITAM PARA DORMIR?)

HA'Ā!

ĀFWA TEIKAĀ ĀNORO O ŌW.

ĀFWA TEIKAĀ IKINORO O ŌW.

ĀFWA TEIKAĀ XEHE O ŌW.

ĀFWA TEIKAĀ FWITE O ŌW.

ĀFWA TEIKAĀ ĀXIRE O ŌW.

OKÉ ĀXIRI O ŌW.

KRIITA IKINORO O ŌW.

ĀHFWĀTXE XEHE O ŌW.

FWOKĀTAE FWITAÉ HĀXIGÉHÉ O ŌW.

ĀFWA O OFAIÉ ĀNORŌ O ŌW.





1. ĀGANHOTĀGREI ÉXI AGANHOTÄTE.

a) FWITAIÉ _____

b) EWÉKN _____

c) TIKÃFOHÉ _____

d) ÄFWATXEHA KO _____

e) KOKOKN _____

f) KREGRAI _____

g) XEHÄ _____

h) KRIIFWAIETÁ _____

2. VOCÊ CONHECE ALGUM ANIMAL QUE DORME SENTADO? PESQUISE.

3. PESQUISE COM SEUS PARENTES E VIZINHOS OS ANIMAIS QUE OS ANTIGOS OFAIÉ CRIAVAM E PARA QUÊ.

4. QUAIS SÃO OS ANIMAIS QUE ELES CRIAM HOJE E QUAIS ELES MAIS GOSTAM.

5. ESCREVA FRASES EM OFAIÉ COM A AJUDA DO PROFESSOR.



TIKĀNHE TEREWI



OHTI



FWOKOI

OHTI TIKĀNHE TEREWI.

OHTI TERÉ ÄHFWÁ ÄGANIÉ.

OHTI IÖTÄ KATAWEHE OHTI WERE ÄFWA TEIKÄ XEHI.

OHTXIGETÉ HEIWÉ OHTI TEGITEI ÄFWÁ ÄGIATE.

HAGANĪ HÄGIRI KII OHTXIGETÉ.

TEKĀKRÉI AĪXEHNA HENEHKÉ OHTI KĀWRA.

AWNHA Ä HAGANĪ HITÄTE OHTI.

HÄHFWATA FWOKOI.

FWOKOI ĪFWATXE ÄRAHNA HAGAIÄRA.

OHTXIGETÉ – FWOKOI HEINHÃO AHOFWAIÉ.



1. HE ÃGANHÕTÄGREI ÃGANHETÄTE O OFAIÉ'Ã TXĨKO FWONHÉ HITAE OHTI:

2. NAKÃ HANÃ O OHTXIGETÉ OHTI GIATE?

a) XIRE

b) INHÃN

c) ESCONDE

d) ÃKOKOKN

3. OHTI:

a) ÃGANIÉ

b) HAHÄRÃ

c) ÄTÄNÃ

d) HEIWEHNA

e) HOFWATA

4. NAKÃ HANÃ O OHTI KATAWEHE?

5. HÄGITÄ ÄFWA OHTI TAWEÃ?

6. OHTXIGETÉ Ã XAXOI:

a) HAFWA O OHTXIGETÉ O OHTI.

b) ÄFOOGE O OHTI.

c) OHTI GIAWI.

d) HĨ ÖTA OHTI FWARA.

7. TIKĀNHE HÄNÄHÄ AFWAGE TERÉ.

OS ANIMAIS ABAIXO MORAM NA FLORESTA.



a) HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā TIKĀNHE XIRÉ:

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 2. _____ |
| 3. _____ | 4. _____ |
| 5. _____ | 6. _____ |

b) HE ĀGANHŌTĀGREI KWATRO SEMELHANÇAS HEXĀ KWADRO TIKĀNHE: IDA ĀNHOÉ:

1.
2.
3.
4.

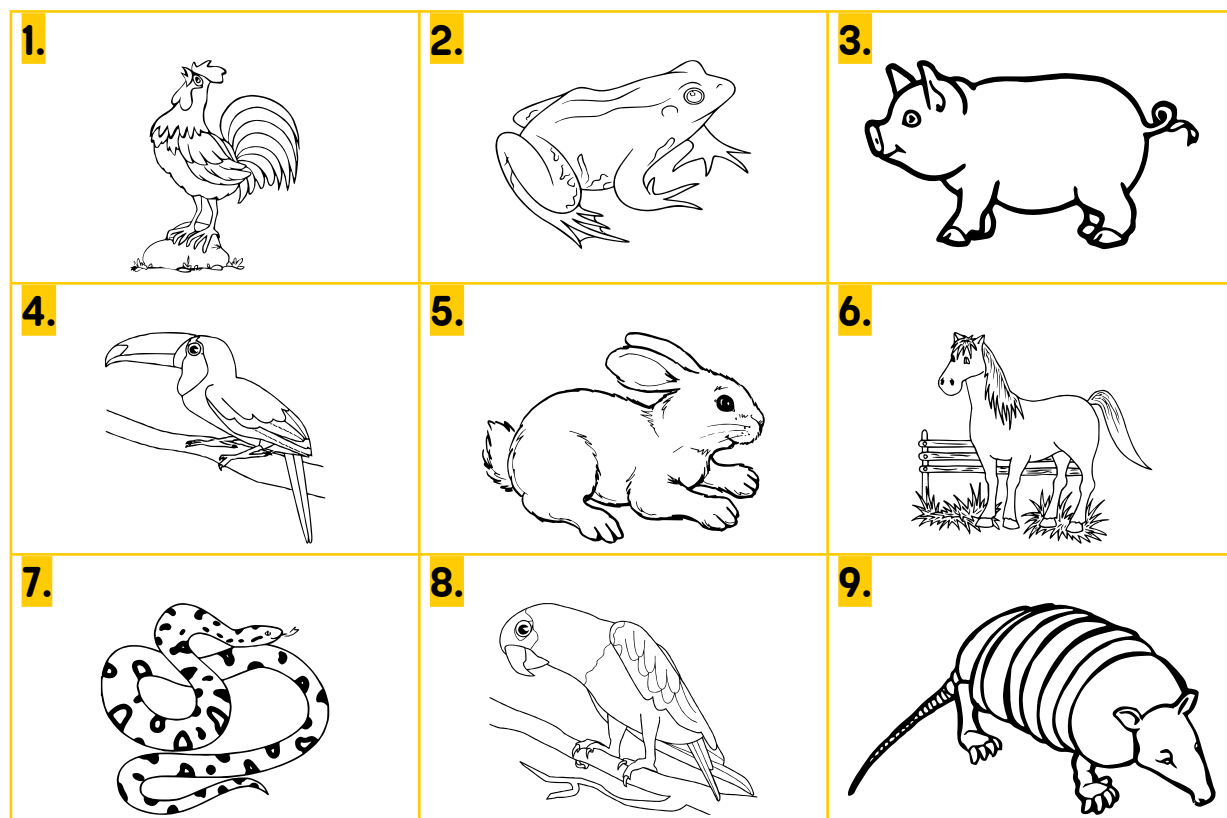
c) HE ĀGANHŌTĀGREI ĀIHEDJIE HITĀNHÉ:

1.
2.
3.

d) QUAIS SÃO OS ANIMAIS MAIS PARECIDOS? _____

e) QUAL É O ANIMAL MAIS FEROZ? _____

TIKĀNHE!



8. HE ĀGANHÖTĀGREI ĀGANHETĀTE O OFAIÉ'Ā:

9. HE ĀGANHÖTĀGREI:

a) TIKĀ HAHĀ ĀNHOÉ, TIKĀ ĀIHEDJIE ĀGANHŌ*: _____

b) TIKĀ KWATRO ĀNHOÉ, TIKĀ OITO ĀGANHŌ: _____

c) TIKĀ TXĪKO ĀNHOÉ, TIKĀ TXIEI ĀNHOÉ ANĀĪ: _____

d) COMPARE TIKĀNHE TXIETE, NOWE: _____

* O ANIMAL UM TEM E O ANIMAL TRÊS NÃO TEM:

10. TIKĀ ĀIHEDJIE ÄGANHÕ:

a) **ÄITÄFWÉ**
ORELHA

b) **ÄHI**
PERNA

c) **ÄTÄÉ**
PENA

d) **EXEGRI**
FOCINHO

11. TIKĀ KWATRO HEINHÃO ÄNHOÉ:

a) **ÄXÉ**
BICO

b) **ÄTÄÉ**

c) **ÄGATÉ**
OVO

d) **ÄITÄFWÉ**

12. TIKĀ TXIEI HOW:

a) **KORO**
CAPIM

b) **KOTXA**
ARROZ

c) **HÄXIE**
MILHO

d) **KRIÍ**
GALINHA

13. TIKĀ TXIETE ÄHNOÉ:

a) **ÄTÄÉ**

b) **HEGI**
RABO

c) **ÄXÉ**

d) **II**
PELO

14. TIKÄNHE WEIXA HITE: SEPARA OS ANIMAIS EM:

a)

TIKÄNHE XAWIIE ANIMAIS DOMÉSTICOS	TIKÄNHE TEREWI ANIMAIS SELVAGENS

b)

TIKÄNHE ÄTÄÉ ANIMAIS COM PENA	TIKÄNHE II ANIMAIS COM PELO	TIKÄNHE ÄHA ANIMAIS COM PELE

c)

TIKĀNHE ĀXÉ ANIMAIS COM BICO	TIKĀNHE EXEGRI ANIMAIS COM FOCINHO

d)

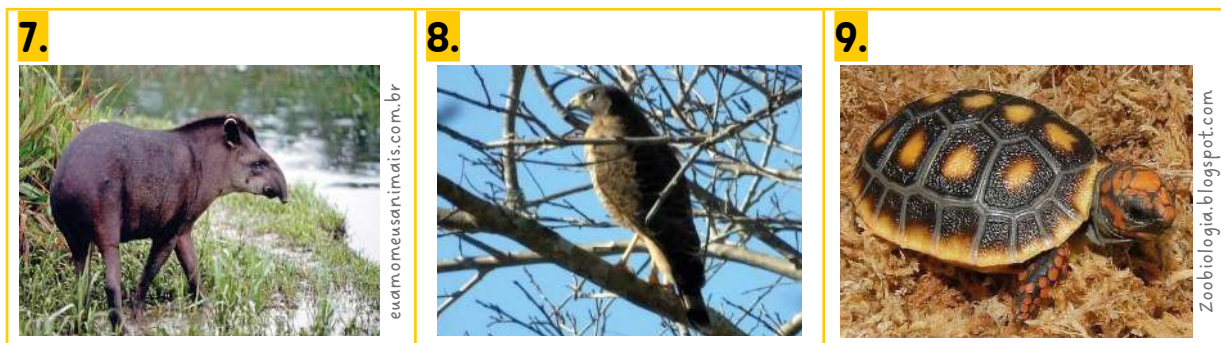
TIKĀNHE IAKWADJIÉ FWADJE ANIMAIS COM DUAS PATAS	TIKĀNHE KWATRO FWADJE ANIMAIS COM QUATRO PATAS

e) TIKĀ NĀKĀTĀ ÄGANHÕ FWADJE

ANIMAL QUE NÃO TEM PATAS

15. OLHE OS ANIMAIS:

1. 	2. FWARFWERÉ 	3. ĪNHORA 
4. 	5. 	6.  Baby-animals.net



a) HE ĀGANHÖTÄGREI ĀGANHETÄTE O OFAIÉ'Ā:

b) TIKĀNHE WEIXA HITE:

TIKĀNHE XAWIIE	TIKĀNHE TEREWI

TIKĀNHE IAKWADJIÉ FWADJE	TIKĀNHE KWATRO FWADJE

c) TIKĀNHE NĀKĀTÄ ĀNHOÉ ĀITÄFWE'E: _____

ANIMAIS QUE TÊM ORELHAS:

d) TIKĀNHE NĀKĀTÄ WEIXÄGE: _____

ANIMAIS QUE MAMAM:

e) TIKĀNHE NĀKĀTÄ ĀGANHÖ II: _____

ANIMAIS QUE NÃO TÊM PELO:

f) TIKĀ NĀKĀTÄ HEIWE ÄFWAGE, XIGE, AIRĀW: _____

ANIMAL QUE SABE ANDAR, VOAR E NADAR:

g) TIKĀNHE NĀKĀTÄ HOW HÄXIE: _____

ANIMAIS QUE COMEM MILHO:

h) TIKĀ NĀKĀTĀ ĀGANHŌ FWADJE: ANIMAL QUE NÃO TEM PATAS:

(1) FWARFWERÉ

(2) WEHIFWAXO

(3) KONĪ

(4) ĪNHORA



i) DESENHE O QUINTAL DE SUA CASA COM OS ANIMAIS E ESCREVA O NOME DELES EM OFAIÉ.

16. APRENDA A FALAR EM OFAIÉ:

a) OKÉ ĀTAHNA ĀGREI ĀTĀNĀ TEKĀ. A VACA É UM ANIMAL GRANDE, BOM E DÓCIL..

b) OKÉ XA OKEXATN. O FILHO DA VACA É O BEZERRO.

c) XOW OKEXATN ÄHTO. O PAI DO BEZERRO É O BOI.

d) ŌHOW KORO. ELA COME CAPIM.

e) OKÉ ÄFWĀ ĀHAÄ HEGI ĀWEIXA'E. A VACA TEM CHIFRE, RABO E TETAS.

f) ĀGREI OKEWEIXÄFWIÉ. O LEITE DA VACA É GOSTOSO.

COISAS INTERESSANTES



O morcego é o menor mamífero voador do mundo.

A anta é o maior mamífero terrestre do Brasil.

A tartaruga é o animal terrestre que vive mais tempo.
Pode viver até 150 anos.

Pesquise algumas curiosidades sobre os animais que fazem parte da história dos Ofaié. Converse com pessoas idosas e faça um cartaz com os animais que convivem na aldeia.



Lições 10 e 11



AVES, FWOKRINIE E KATÄNIE

(AVES, PÁSSAROS E PEIXES)



&

FWÄGNXANIE

(ABELHAS)



Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre aves, peixes e sobre as abelhas
- Conhecer as histórias de como os Ofaiés se transformaram no povo do mel
- Traduzir frases tanto do português para o ofaié quanto do ofaié para o português
- Praticar a leitura em ofaié

Lição 10

AVES, FWOKRINIE E KATÄNIE



www.dicasonlinegratis.com

HAHÄRÄ EWÉKNIE. AS ARARAS SÃO BONITAS.

HITÄNIE ÄGIERÉ GATÉ ÄHAI EWÉKNIE. AS CORES DAS ARARAS SÃO AZUL E AMARELA.

EWÉKN IÄKÄ HIRI HOW. A ARARA COME COCO.

EWÉKN FWITA'Ä ÄFWA. A ARARA VIVE NO ALTO.



1. EWÉKN ÄGANHÕ:

a) ÄTÄÉ

PENA

b) ÄXÉ

BICO

c) ÄHÄÄ

CHIFRE

d) FWOGL

ASA

e) II

PELO

2. EWÉKN HEINHÃO NANÄGE:

a) HOW KATÉ

COMER PEDRA

b) AIRÄW

NADAR

c) XIGE

VOAR

d) ÄKOKOKN

LATIR

e) XIRE

DEITAR

3. HE ÄGANHÖTÄGREGE ÄIHEDJIE EWÉKNIE: _____

4. LER E APRENDER:

! FWOKRINIE ÄFWA FWI ÄGIERÉ GATÉ.

! FWOKRINIE GRIKN HEIFWO.

! ÄWGRI KOWE AXA HÄTE.

! WERIRE A TAFWOKO FWOKRINIE GRIKN.

5. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHOTÄTE O OFAIÉ'Ä:

a) A GALINHA COME MILHO. KRIÍ HÄXIE HOW.

b) A VACA COME CAPIM. _____

c) O TUCANO COME FRUTA. _____

d) O CACHORRO COME CARNE E ARROZ. _____

6. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O PORTUGUÊS:

a) XA TAHA ÄFWÄ KRIÍ. _____

b) XA TAHA ÄFWÁ FWARFWERÉ. _____

c) XA TAHA ÄFWÁ KRIIGIOÉ. _____

d) XA TAHA ÄFWÁ FWARFWERÉ GIOÉ. _____

7. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHOTÄTE O OFAIÉ'Ä:

a) NO TERREIRO DE CASA TEM ÁRVORE. _____

b) NO TERREIRO DE CASA TEM TERRA. _____

c) A MINHA CASA TEM PORTA. _____

d) A MINHA CASA TEM JANELA. _____

8. MARQUE O QUE FOR CORRETO.

[A] EWÉKN ÄFWÁ:

A ARARA TEM:

a) ÄHÄÄ

b) ÄTÄÉ

c) FWOGI

d) EXEGRI

e) ÄXÉ

[B] EWÉKN ÄGIERÉ GATÉ ÄXÉ:

O BICO DA ARARA AZUL É:

a) ÄTAHNA

GRANDE

b) HAIXARA

FEIO

c) ÄRIGENE

PEQUENO

d) ÄKÖRÖ

PRETO

[C] EWÉKN ÄGIERÉ GATÉ ĪNHÖRA:

A LÍNGUA DA ARARA AZUL É:

a) ÄGATÉ

BRANCO

b) ÄXOW

VERMELHO

c) ÄKÖRÖ

d) ÄHAI

AMARELO

[D] EWÉKN ÖWĒ:

A ARARA DORME:

a) XÉ'É

EM PÉ

b) ÄXIRI

DEITADA

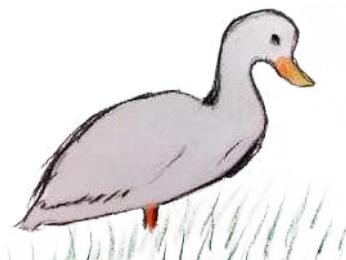
c) ÄNORO

AGACHADA

d) HÄXIGÉHÉ

PENDURADA

9. HE ĀGANHŌTĀGREI ĀGANHETĀTE TIKĀNHE.

1.  FWARFWERÉ	2.  IÉTA Desenho: S. R. Vanderlei	3.  KATO Desenho: S. R. Vanderlei
4.  TOWÉ Desenho: Mirian Guató	5.  KRIÍ	6.  KRIIFWAIÉTA
7.  FWARFWERÉ avesipeuna.blogspot.com	8.  O'Ô www.dicionarioinformal.com.br	9.  KRIXATE www.educolorir.com
10.  FWOKRITN HAI Luis.impa.br	11.  EWÉKN www.flickr.com	12.  ÄE Foto: Mikaela Kinikinau

10. TIKĀNHE WEIXA HE: DIVIDA OS ANIMAIS EM:

AVES	FWOKRINIE

11. KĀXEE – FWOKRIÉ HITĀE:

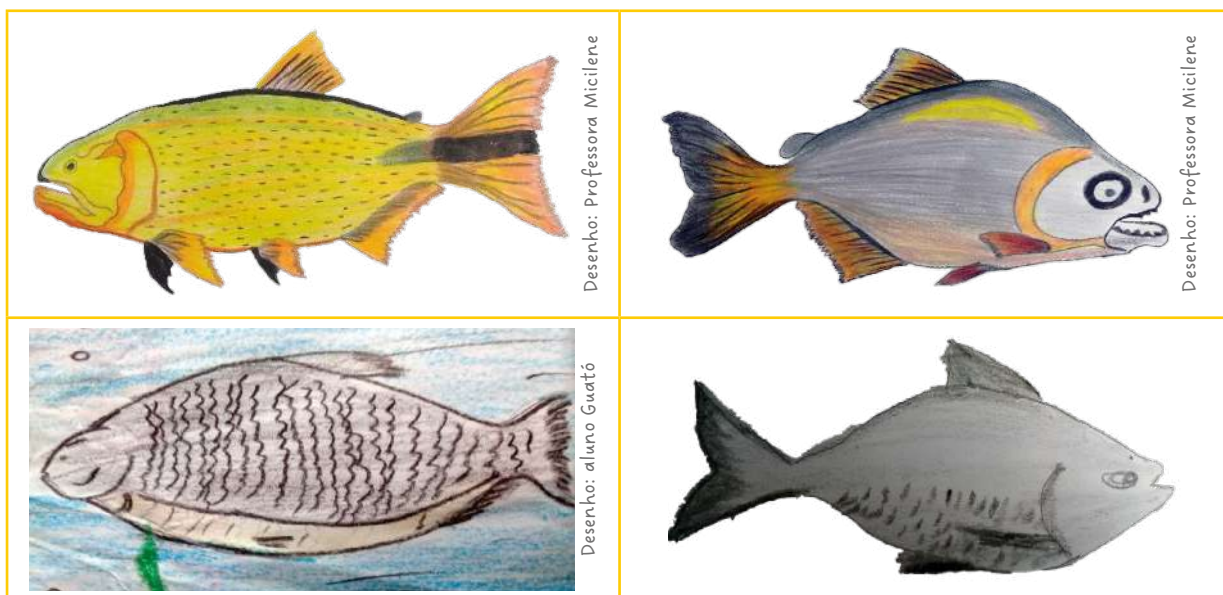
12. HEHEWANE: RESPONDA:

FWARFWERÉ NANĀGE	KRIÍ HEINHÃO NANĀGE

13. HEHEWANE:

KRIÍ NANĀGE	FWARFWERÉ HEINHÃO NANĀGE

KATĀNIE



KATÄNIE FWAGRÄW OFAIÉ XERÖGE.

HÄW OFAIÉ'E ÄRITÄÄ KATÄI XEGE KREGÉ.

WĪHA OFAIÉ'E IAKÄHÄ Ä KATÄI XEGE.

ANTIGAMENTE OS OFAIÉS UTILIZAVAM O ARCO PARA PESCAR.

KATÄI OFAIE ÄITÉGI WĪHA.

1. RESPONDA AS PERGUNTAS:

- a) POR QUE NOSSO POVO COMIA MUITO PEIXE?
- b) COMO NOSSO POVO PESCAVA NO PASSADO?
- c) OS OFAIÉ COMIAM MUITA CARNE NO PASSADO? EXPLIQUE.
- d) PESQUISE E DESENHE OS PEIXES QUE O POVO OFAIÉ PESCAVA.
- e) COMO NOSSO POVO PESCA HOJE?
- f) ESCREVA O NOME DOS PEIXES QUE O POVO COME HOJE.
- g) ESCREVA O NOME DOS PEIXES QUE OS OFAIÉ CONHECEM NA LÍNGUA OFAIÉ.

COISAS INTERESSANTES

A pesca foi uma das primeiras atividades humanas pela sobrevivência. Segundo estudos arqueológicos, os primeiros anzóis eram feitos de ossos muito antes da era Cristã.

Existem muitas formas de pescar. O povo Guató pesca com arco e flecha.

No passado os Ofaié faziam rede para pescar usando fibra de caraguatá.

Pesquise o que os Ofaié levavam para o rio para pescar no passado e o que levam hoje.

Faça um cartaz com desenhos e o nome dos peixes.



HARIKÄW!

Lição 11

FWÄGNXANIE

FWÄGNXANIE ÄWRA FWAGRÄW WĪHA OFAIÉ.

FWÄKN ÄITÉGI OFAIÉ FWAGRÄW OFAIÉ.

ÕTA TEIÉ HÄÉ FWIÉ WĪHA NANÄ KA FWAK.

ÄNHOWE ÄWRA FWÄGNXANIE: IAHTÄ, FWÄGÄNHÖWÉ, FWÄGANE, FWAKNXEREFWE...



ÁGUA ADOÇADA COM MEL

PESQUISE CADA TIPO DE ABELHAS DO QUADRO E ESCREVA EM OFAIÉ:



FWÄKNIE MÉIS

HOJE POUCOS OFAIÉ COLETAM MEL.

ESTAMOS PERDENDO ESSA TRADIÇÃO IMPORTANTE.

OS OFAIÉ VENDEM MEL PURO.

NA ALDEIA TEM POUCAS ABELHAS.

GRANDE PARTE DOS MÉIS VENDIDOS NOS MERCADOS DAS CIDADES NÃO SÃO PUROS. SÃO ADULTERADOS COM GLICOSE.

RENANÃ

1. PESQUISE TODOS OS TIPOS DE ABELHAS CONHECIDOS DOS OFAIÉ.

2. PESQUISE NA INTERNET OUTRAS ESPÉCIES DE ABELHAS QUE NÃO ESTÃO NO DICIONÁRIO OFAIÉ.

3. DESCUBRA OS TIPOS DE ABELHAS, EM OFAIÉ, COMBINANDO OS NÚMEROS E AS LETRAS DA TABELA.

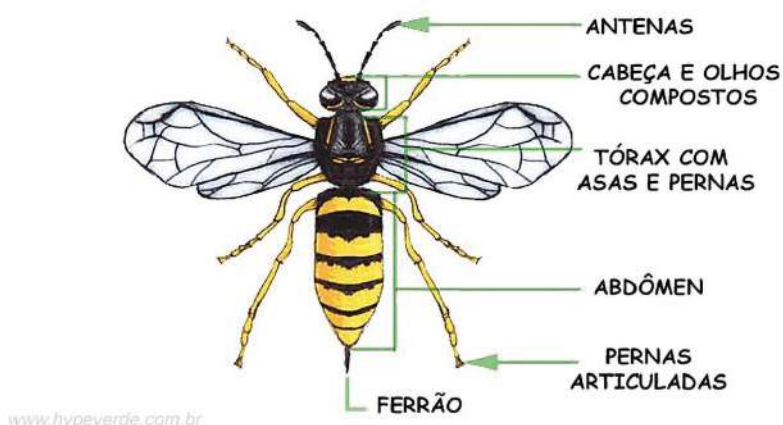
	1	2	3	4	5
a	N	L	O	K	H
b	Ĩ	Õ	W	F	G
c	V	X	R	Q	Ä
d	Ë	I	S	A	E
e	J	É	D	T	Ã

---	---	---	---	---
d2	d4	a5	e4	c5

---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
b4	b3	d4	b5	e5	a1	a5	b2	b3	e2

---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---
b4	b3	d4	a4	a1	c2	d5	c3	d5	b4	b3	d5

ANATOMIA EXTERNA DE UMA ABELHA



RENANÃ

4. PROCURE NO DICIONÁRIO AS PALAVRAS ACIMA NA LÍNGUA OFAIÉ.

5. PROCURE NO DICIONÁRIO E ESCREVA EM OFAIÉ:

ABELHA _____

MEL PURO _____

ABELHA JATEÍ _____

ABELHA EUROPA _____

FAVO DO MEL _____

CERA DE ABELHA _____

COISAS INTERESSANTES



As abelhas mais experientes ensinam as abelhinhas mais jovens a produzir mel.

São as fêmeas que possuem ferrão.

Cada colônia possui um odor (cheiro) específico para que as abelhas possam identificá-la e não errar de “endereço”.

Uma abelha operária “esforçada” pode chegar a visitar 2 mil flores em um único dia.

Se uma abelha pica uma pessoa, e essa pessoa a esmaga, o enxame inteiro vem vingar a falecida com ferroadas que podem até matar... Não esmague abelha!!

Pesquise:

Quem são as pessoas que coletam mel na aldeia?

Quais os tipos de abelhas que existem no território Ofaié?

O que falta para os Ofaié voltarem a ser o “POVO DO MEL”?



Lição 12

KAGÄNEGE'E

(BRINCADEIRAS)



Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre brincadeiras
- Conhecer as brincadeiras que os ofaiés costumavam brincar antigamente
- Praticar a leitura em ofaié

Lição 12

KAGÄNEGE'E



WĪHA OFAIÉ ÄFWO'E KAGÄNEGE WI HÄ HÄHITE WIGE, **KREGÉ TE AIRÄW.** NADAR NO RIO.

HÄW, ÄFWO'E KAGÄNEGE BETES, WINÄHTÄI GATETORO NÄXEGE.
ÄTENEFWO'E KAGÄNEGE WI ÄXIKN XÄXEGE, KAGANEGE ÄHTEINIE.
ÄFWO'E ÄXOWNIE, KAGÄNEGE BETES, GATETORO NÄXEGE...
EINIEXEKI TE INIXENIE ĪXENÄGE NANÄGE GREERE.

RENANÄ

1. HÄGI ÄFWO'E KAGÄNEGE WĪHA?
2. HÄGI ÄTENEFWO'E KAGÄNEGE HÄW?



3. HÄGI ÄFWO'E ÄXOWNIE KAGÄNEGE HÄW?

4. NAKÄ INIXENIE İXENÄGE EINIEXEKI?

5. KAGÄNEGE WİHA:

a) GATETORO NÄXEĞE b) HÄ WIGE c) KREGÉ AIRÄW d) JOGAR PETECA

6. HÄW, ÄTENEFWO'E, ÄXOWNIE XEIFWO:

a) TV KII b) GATETORO NÄXEĞE c) HÄ WIGE d) KAGÄNEGE BETES

7. HE ÄGANHÖTÄGREI ÄGANHETÄTE O OFAIÉ'Ä:

a)



Brincando na aldeia

b)



Blogspot.com

c)



Blogspot.com

d)



Brincando na aldeia

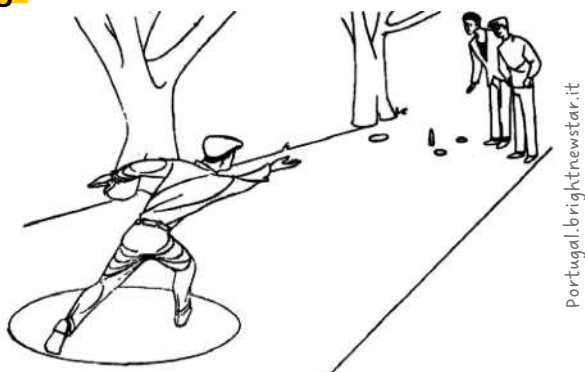
e)



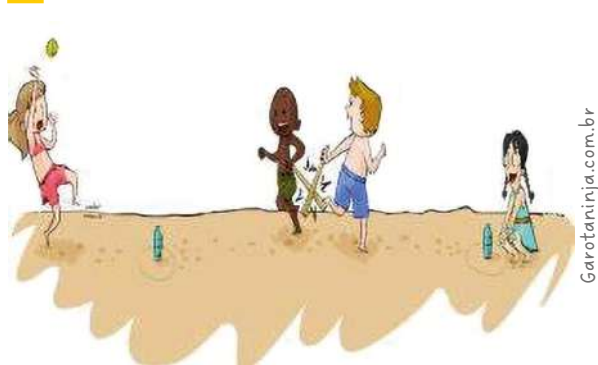
f)



g)



h)



8. ALGUMAS BRINCADEIRAS COMO:

BRINCADEIRA DE RODA, AMARELINHA, PULAR CORDA, BRINCAR DE BONECA, DE CASINHA, DE CARRINHO... SÃO BRINCADEIRAS DE MUITAS CULTURAS DO MUNDO.

QUE BRINCADEIRA É ESTA?



9. ESCREVA O NOME DAS BRINCADEIRAS EM OFAIÉ.



COISAS INTERESSANTES

Brincadeiras ofaié: Vamos fazer?

As pessoas pegavam a frutinha do marmelo verde, furavam no meio, bem no centro.

Pegavam uma varinha de taboca, faziam uma ponta em uma das extremidades e atravessavam essa vara na fruta.

Para rodar, friccionavam a varinha nas mãos e jogavam no chão.

O segredo do sucesso do jogo era a fricção e a habilidade de jogar no chão, onde era estendido um couro de animal.



a)



b)



c)



Explique as brincadeiras a, b e c.



HARIKÄW!

Lições 13 e 14



NOSSA COMUNIDADE & AÇÕES



Objetivos

- Conhecer e utilizar vocabulário sobre escola
- Conhecer os costumes dos ofaiés antigamente e atualmente
- Conhecer e utilizar as conjugações verbais
- Praticar a escrita, a leitura e a conjugação dos verbos em ofaié

Lição 13

NOSSA COMUNIDADE

ANTIGAMENTE NOSSO POVO VIVIA DA CAÇA E DA PESCA.

TODA A FAMÍLIA IA PARA A BEIRA DO RIO.

ELES PASSAVAM MUITOS DIAS NA BEIRA DO RIO.

PERTO DA CASA PLANTAVAM MANDIOCA, BATATA DOCE, ABÓBORA.

HOJE AS FAMÍLIAS NÃO VÃO PESCAR. SÓ ALGUMAS PESSOAS VÃO.

OS PAIS TRABALHAM FORA DA ALDEIA.

OS FILHOS VÃO PARA A ESCOLA DA ALDEIA OU DA CIDADE.



1. OBSERVE O DESENHO ACIMA E ESCREVA PALAVRAS E FRASES EM OFAIÉ. USE O DICIONÁRIO.



FARI ÄFWO GREI. FARI É UMA CRIANÇA.

FARI EINIEXEKI ÄGRAKÄW WERĪRE.

FARI WEGE XEGÄHTO HOOTE.

FARI XEGÄHTO ÄGIERÉ GATÉ.

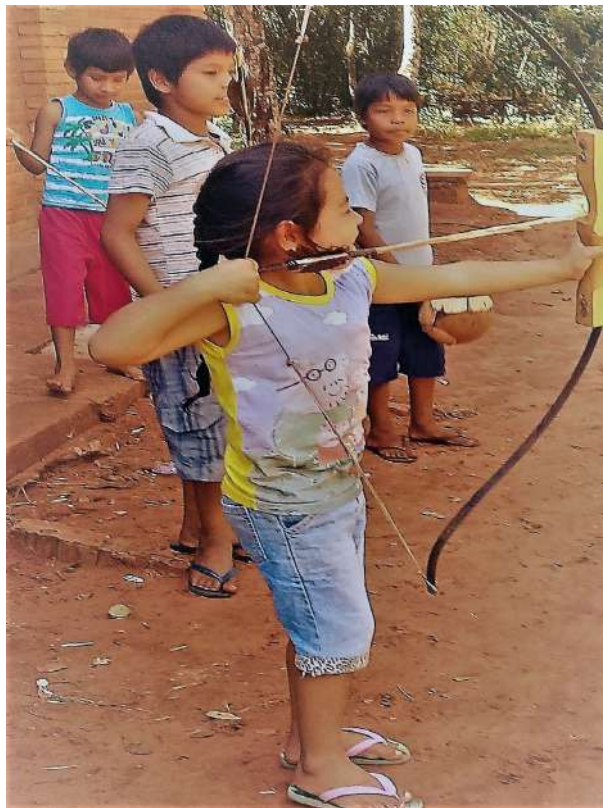
FARI ÄNHEGREI EINIEXEKI.

ÄFWO'E ÄNHEGREI EINIEXEKI.

AKA ĪXE OFAIÉ KOIAKÄ EINIEXEKI TE.

AKA ĪXE OFAIÉ KOIAKÄ IEKAHÄ NÄXEGE EINIEXEKI TE.

O PROFESSOR ENSINA A FAZER E A USAR O ARCO E FLECHA.



O PROFESSOR DE LÍNGUA OFAIÉ TAMBÉM ENSINA A FAZER COLARES E PULSEIRAS DE SEMENTES.



Pulseira de sementes feita pelo Professor José (Koi)

COISAS INTERESSANTES



Antigamente não havia escola nas aldeias.

As crianças aprendiam as lições da vida Ofaié com os pais e avós.

Os mais velhos ensinavam às crianças como viver bem na aldeia.

Na escola de hoje aprendemos a ler, escrever e fazer contas.

Hoje aprendemos as lições da vida Ofaié na escola.

Hoje aprendemos a falar Ofaié na escola.



Lição 14

AÇÕES

OS VERBOS SÃO MUITO IMPORTANTES EM TODAS AS LÍNGUAS. POR ISSO, VAMOS APRENDER UM POUCO SOBRE VERBOS EM OFAIÉ.



FWOKRIÉ ÄGARIGE



ÄTENEFWO ÄGARIGE

FWOKRIÉ, ÄTENEFWO ÖTÄ ÄGARIGE ÄFWA.

HEKII

OBSERVE

VERBO: CANTAR – ÄGARIGE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	X-	XÄGARIGE	EU CANTO/CANTEI
2ª p. s.	VOCÊ	E-	EÄGARIGE	VOCÊ CANTA/CANTOU
3ª p. s.	ELE	Ä-	ÄÄGARIGE	ELE CANTA/CANTOU
1ª p. pl.	NÓS	AK-	AKÄGARIGE	NÓS CANTAMOS
2ª p. pl.	VOCÊS	EK-	EKÄGARIGE	VOCÊS CANTAM/CANTARAM
3ª p. pl.	ELES	ID-	IDÄGARIGE	ELES CANTAM/CANTARAM



ÄHTEIÉ **ĪNHĀGE.**

A MULHER CORRE.



ÄHFWO WINAHTÄI GATETORO
NĀXEGE.

O MENINO JOGA BOLA.



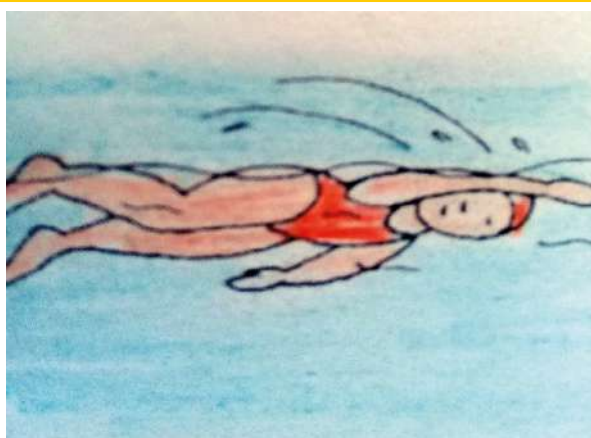
PEDRO HĀTO **WI.**

O PEDRO SOBE A MONTANHA.



JULIA **ÄFWAGE.**

A JULIA CAMINHA.



ÄTENEFWO **AIRĀW.**

A MENINA NADA.



FWOKRITN **XIGE.**

O PASSARINHO VOA.



ANDRÉ **XÄXEGE**.

↪ O ANDRÉ PULA.



JÚLIA **ÄITEGI HOW**.

↪ A JÚLIA COME A COMIDA.

COMPLETE



VERBO: CORRER – **ÄINHÄGE**

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ-	<i>xäinhäge</i>	<i>Eu corro/corri.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ä-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: SUBIR – **WI**

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ-		
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ä-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: ANDAR – ÄFWAGE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	X-		
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ã-		
1ª p. pl.	NÓS	AK-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EK-		
3ª p. pl.	ELES	ID-		

TIKĀNHE TAWÉ ÄFWA

(ANIMAIS QUE VIVEM NO CAMPO)



OKE KORO HOW.

OKE ÄHÄÄNHE ÄNHOÉ. A VACA TEM CHIFRES.

TIKÄNHE KWATRO FWARA'E ÄNHOÉ.

TIKÄNHE KWATRO FWARA'E ÄFWAGE E İNHÄ.

OKE, FWIRAXEGI HEGI ÄNHOÉ. A VACA E O PORCO TÊM RABO.

OKE HEGIITA ÄNHOÉ. A VACA TEM RABO COMPRIDO.

FWIRAXEGI HEGITN ÄNHOÉ. O PORCO TEM RABINHO.

HAFWETO ÄGARIGE.

FWIRAXEGI ÄIÉ. O PORCO É GORDO.

FWOKRITN ÄTÄÉ ÄNHOÉ.

FWOKRITN XIGE.

COMPLETE



VERBO: VOAR – XIGE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ-	<i>xäxige</i>	<i>Eu voou/voei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ä-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		



ATENÇÃO:

NA LÍNGUA PORTUGUESA OS PRONOMES PESSOAIS SÃO: EU, VOCÊ, ELE, NÓS, VOCÊS, ELES. NA LÍNGUA OFAIÉ OS PRONOMES MUDAM DE ACORDO COM O TIPO DO VERBO. É PRECISO PRESTAR ATENÇÃO PARA USAR CORRETAMENTE OS VERBOS. FLEXIONE OS VERBOS COM A AJUDA DO PROFESSOR!

VERBO: COMER – HOW

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	A-	<i>ahow</i>	<i>Eu como/comi.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ã-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: TOSSIR – TAIGETAKN

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ	<i>xä taigetakn</i>	<i>Eu tusso/tossi.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E		
3ª p. s.	ELE	Ã		
1ª p. pl.	NÓS	AKA		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE		
3ª p. pl.	ELES	IDA		

VERBO: PISCAR – TÄTÄ

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	A-	<i>ätätä</i>	<i>Eu pisco/pisquei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ã-		

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: CORTAR – TÉ

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	TA-	<i>taté</i>	<i>Eu corto/cortei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	TE-		
3ª p. s.	ELE	ÕTÄ-		
1ª p. pl.	NÓS	TA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	TE-		
3ª p. pl.	ELES	ÕTÄ-		

VERBO: PENSAR – NÄXETEGE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ	<i>xä näxetege</i>	<i>Eu penso/pensei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E		
3ª p. s.	ELE	Ä		
1ª p. pl.	NÓS	AKA		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE		
3ª p. pl.	ELES	IDA		

VERBO: PASSEAR – KAÄHÄ

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	TA	<i>ta kaähä</i>	<i>Eu passeio/passeei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	TE		
3ª p. s.	ELE	ÕTÄ		
1ª p. pl.	NÓS	TA		
2ª p. pl.	VOCÊS	TE		
3ª p. pl.	ELES	ÕTÄ		

VERBO: BRINCAR – KAGANÄGE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ	<i>xä kaganäge</i>	<i>Eu brinco/brinquei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E		
3ª p. s.	ELE	Ä		
1ª p. pl.	NÓS	AKA		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE		
3ª p. pl.	ELES	IDA		

VERBO: ESCREVER – ÄGANHÖTÄGREI

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	A HE	<i>a he äganhotägrei</i>	<i>Eu escrevo/escrevi.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E HE		
3ª p. s.	ELE	HÄ HE		
1ª p. pl.	NÓS	WA HE		
2ª p. pl.	VOCÊS	E HE		
3ª p. pl.	ELES	IDA HE		

VERBO: ESTAR – ÄFWA

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	X-	<i>xäfwa</i>	<i>Eu estou/estive.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ä-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: EXISTIR – FWAK

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	HÃ-	<i>hãfwak</i>	<i>Eu existo/existi.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	ÕTA-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	ITA-		

VERBO: ESTAR FELIZ – IFWO

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	XÄ-	<i>xäifwo</i>	<i>Eu estou/estava feliz.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E-		
3ª p. s.	ELE	Ã-		
1ª p. pl.	NÓS	AKA-		
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE-		
3ª p. pl.	ELES	IDA-		

VERBO: AMAR – HÄHEXETĪ

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	A HE	<i>a he hähexetĭ</i>	<i>Eu amo/amei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	E HE		
3ª p. s.	ELE	HÄ HE		
1ª p. pl.	NÓS	WA HE		
2ª p. pl.	VOCÊS	E HE		
3ª p. pl.	ELES	IDA HE		

VERBO: CAÇAR – KĀI

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	TA	<i>ta kăi</i>	<i>Eu caço/cacei.</i>
2ª p. s.	VOCÊ	TE		
3ª p. s.	ELE	ÕTÄ		
1ª p. pl.	NÓS	TA		
2ª p. pl.	VOCÊS	TE		
3ª p. pl.	ELES	ÕTÄ		



Lições 15 e 16



KATO ÄXÃHÄ XOKWIKN

(A HISTÓRIA DO PAPAGAIO E DO MAMOEIRO)

&

ÃITÉGI

(COMIDA)



Objetivos

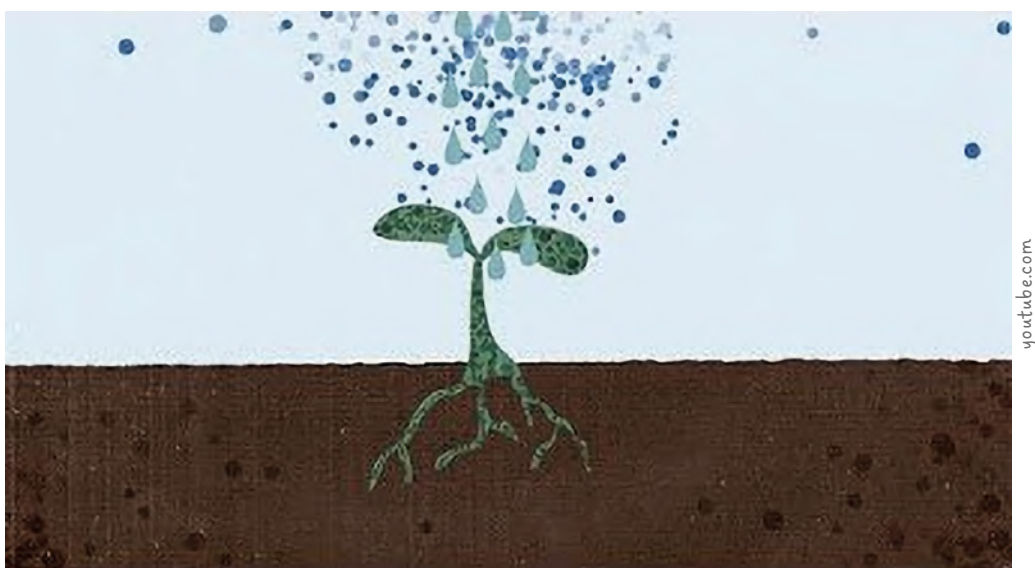
- Praticar a leitura em ofaié
- Conhecer as histórias que os ofaiés costumavam contar antigamente
- Praticar o plural em ofaié
- Conhecer os hábitos alimentares que os ofaiés costumavam ter
- Ampliar o vocabulário em ofaié

Lição 15

KATO ÄXÄHÄ XOKWIKN

KATO ÄXOA ÄTOWNAGE HÄÉ
KATE ÄXOW ÄXANE HÄNÄHÄ
ÄXOA ÄXÄ, HÄNÄHÄ ÄXAÄHI
ÄXOA ÄGREI.

ÄGREI ÄXÄ, XAÁ ÄGREI, KATO ÄGREI
ÄFWIÉ HÄÉ ÄGREÉ. ÄFWIÉ HÄÉ ÄWGREE
ÄXAA ÖGE... ÖNGE. ÄHĪRI HÄÉ HEGE
ÄHĪRI ÄXÄTÄ HÄÉ
ÄXAA XEHÄGE XANÄGE. ÖXEHÖI ÄXANE... ÄWXANÄ
ÄWXANÄ... ÄWXANÄ ÄTOWNĪ



ÃWXANÃ ÃTOWNĪ HAHÄRA HÄ
HAHÄRA ÃKEI HÄ! HAHÄRA ÃXAHÄ
ÃWRA NÄNÕ ÄXAÃNHÉ



© Leandro Maranghetti Lourenço

ÄXAHAI XANA, ÃTAHNA ÄXAÃNHÉ, ÄXOW ÄXAÃNHÉ
HAHÄRA ÄXAANH
ÄXAHAI HÄÉ. ĪTEIRANA KATO...
KATO ÄHE FWOGEI ÄHÄFWAIE'É. TAKANAÃNHÉ ÄTOW ÄXÄ
KATO HEIFWOTA
TAKANAÃNHÉ ITXIEFWOTA
ÄWITE TEIKAÄ GREI WEIXA EHE FWIE'É HEKĪ



br.depositphotos.com

ATIVIDADES



1. CONSULTE O DICIONÁRIO E ESCREVA EM SEU CADERNO, NA LÍNGUA OFAIÉ:

a) A COR DA SEMENTE DE MAMÃO: _____

b) A COR DO MAMÃO ANTES DE AMADURECER: _____

c) A COR DO MAMÃO MADURO: _____

2. COPIE E MARQUE O CORRETO:

O MAMÃO É: [] ÄXAHTÄ - [] HAXEHE - [] HÄÉ

3. OBSERVE O FINAL DE CADA PALAVRA E ESCREVA-A NO PLURAL:

SINGULAR	PLURAL
HAHA ÄXÄ	IAKWADJIÉ <u>äxänhe</u>
HAHA TAKANAÄ	IAKWADJIÉ _____
HAHA ÄHÄFWAIE	IAKWADJIÉ _____
HAHA KOTÉ	IAKWADJIÉ _____
HAHA KORO	IAKWADJIÉ _____
HAHA OKNTEÉ	IAKWADJIÉ _____
HAHA HÄHTÉ	IAKWADJIÉ _____
HAHA XA	IAKWADJIÉ _____

4. ESCREVA NO CADERNO - NA LÍNGUA OFAIÉ - PALAVRAS E FRASES QUE SE REFEREM A ÄXAHÄ:

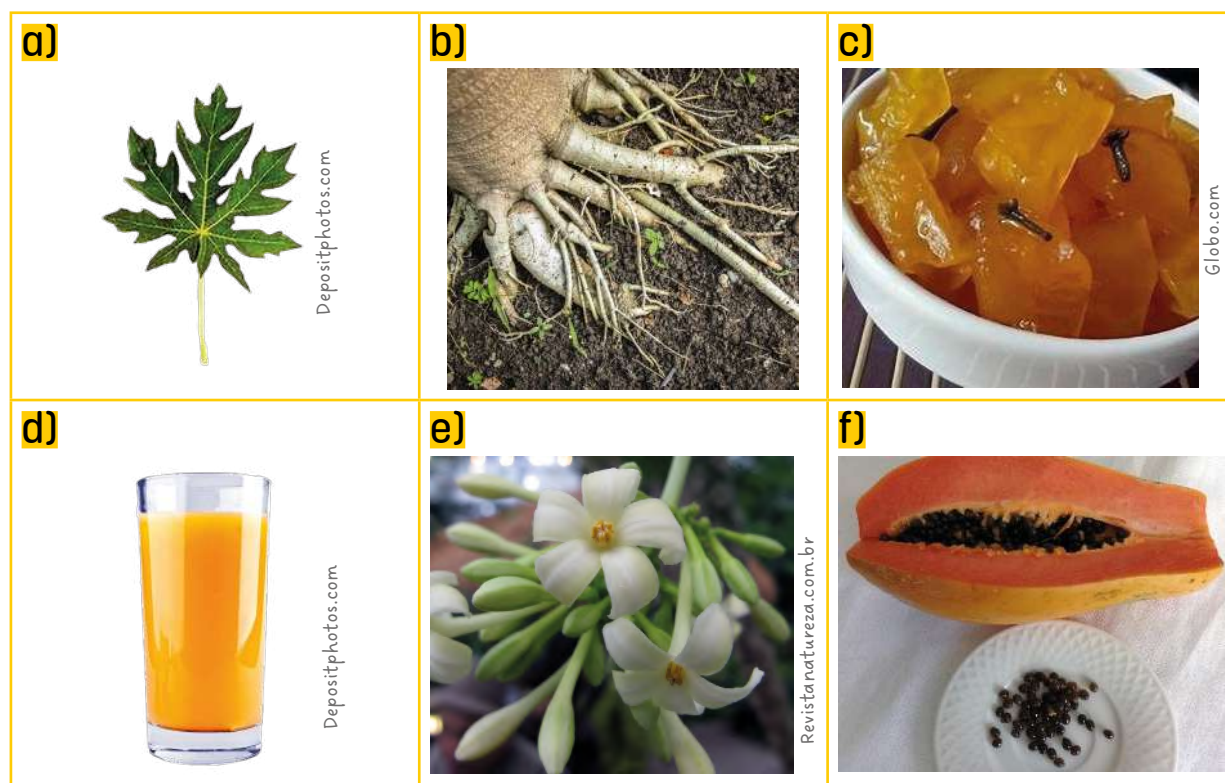
a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

5. CONSULTE O DICIONÁRIO E ESCREVA PALAVRAS RELACIONADAS AOS QUADROS:



a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

f) _____



Lição 16

ĀITÉGI

WĪHA OFAIÉ XERŌGE KA KATÄI, EIE'É, Tawe KATÉ, FWÄKN.

WĪHA OFAIÉ WĪHA NANĀGE HEIĀW ĀITÉGI KA HĀW .

IDA HÄRĀGE KATÄI IDA ĀWEXEGE EIE'É, IDA ĀWEXEGE HÄFWARA...

1. IDA XERŌGENHE HĀW:

a) KOTXA

b) HÄIETN

c) HÄFWARA

d) ĀGATÉ

e) OKEXAKN

f) AHIGEWÉ

MACARRÃO

2. ALIMENTOS DO NOSSO POVO DE ANTIGAMENTE:

a) FWÄKN

b) EIE'É

c) KATÄI

d) KÄTÉ

e) IXEHI

LEIA E MEMORIZE:

HĀW ĀITÉGI (XERŌGENHE HANIKE)

HĀW, IKÄHATN ÄXOWNIE ÄXOWĒ KATÄI XEGE.

WĪRA KATÄI XEGE HAIORÉ ĀITÉGI.

AGAHOFWAIÉ ĀITÉGI KATÄITA, WEFWE, ...

ÄXOWNIE HEHI KÄNAWRA, OI, XEHÄ, KREGRAI, FWOKOI ...

FWÄKN ANAĪ ĀITÉGI ĀWRAÁ FWAGRĀW.

TEIÉ WĪHA NANĀGE FWÄKN KA FWIÉ HE ÄFWO'E.



TEIÉ WĪHA NANĀGE FWÄKN KAFWIÉ HE ÄFWO'E.
ANTIGAMENTE A MÃE PREPARAVA MEL COM ÁGUA
PARA AS CRIANÇAS.

COISAS INTERESSANTES



Nosso povo:

- Mulher jovem não podia comer carne de tatu bolinha e de pomba.
- Os meninos não podiam comer carne de veado.
- Só homens comiam carne de jiboia.
- Pedir para uma pessoa idosa explicar por quê.
- Hoje nós comemos poucos alimentos naturais.



Os antigos e ainda hoje, nós ofaié, usamos mais o mel no tempo do frio para esquentar o corpo.

Nas rodas de conversa era servido o mel.



Lições 17 e 18



UM POUCO DA NOSSA HISTÓRIA & ÃIWÉ (MEDO)



Objetivos

- Praticar a leitura em ofaié
- Conhecer um pouco da história, das lendas e costumes dos ofaiés
- Ampliar o vocabulário em ofaié

Lição 17

UM POUCO DA NOSSA HISTÓRIA

WĪHA AGAXÄWATÄÉ KREGÉ XETAHTE, ÄGREI TEKEI TEI.
ÄWRA KATÄI, FWÄKN IERWAÉ, XEHÄ FWIRATN, FWITÄIÉ.
ÄWRA ANÄI ÄHE, INHEREXATÄ, FWÄKN.

HÄWARITE 1996, ÔGAHRÁ CESP COMPANHIA ENERGÉTICA DO
ESTADO DE SÃO PAULO, FUNAI HEKI.

WAGAHENANÄ TEI AGANOHDITE, EINIEXEKI, KATEGEWÉ, XAHTA,
XOÉ, KATEKÔ.

TEI AGAXÄRE HĪ ÄFWAA, KREGÉ, KATÄI FWÄKN.

Professor José (KOI) (Abril 2019)

RENANÄ



1. VOCABULÁRIO:

OFAIÉ	PORTUGUÊS
AGAXÄWATÄÉ	
KREGÉ	
XETAHTE	
TEKEI TEI	
IERWAÉ	
FWIRATN	

OFAIÉ	PORTUGUÊS
ANÃI	
INHEREXATÄ	
WAGAHENANÃ	
TEI	
AGANOHDITE	
EINIEXEKI	
KATEGEWÉ	
XAHTA	
XOÉ	
KATEKÔ	
AGAXÄRE	
ÄFWAA	
KREGE	
KATÄI FWÄKN	

2. DESCUBRA COMO OS NÃO ÍNDIOS CONHECEM O POVO OFAIÉ, COMBINANDO OS NÚMEROS E AS LETRAS DA TABELA:

	1	2	3	4	5
a	N	L	O	É	H
b	U	P	Z	F	G
c	V	X	R	M	Q
d	Y	I	S	A	E
e	J	B	D	T	C

a3	b4	d4	d2	a4
----	----	----	----	----

b2	a3	c1	a3		e3	a3		c4	d5	a2
----	----	----	----	--	----	----	--	----	----	----

COISAS INTERESSANTES



Muitos povos indígenas preservam, até hoje, atividades, costumes, comemorações, hábitos e outros aspectos da cultura dos ancestrais.



Porém, muitos outros povos perderam tudo isso enquanto lutavam pela sobrevivência. São povos que perderam seu território e tiveram de viver como nômades, mudando sempre de um lugar para outro, fugindo de invasores ou levados, por órgãos institucionais, para lugares distantes, deixando toda a sua história para trás.



Os Ofaié, hoje, se esforçam para recuperar um pouco do que foi perdido.



O mais importante é lembrar que a cultura é algo em contínua mudança. Assim como os povos vão evoluindo... a cultura também. A cultura Ofaié está na mente e no coração de cada Ofaié e do povo Ofaié.

Nós, povo Ofaié, estamos sempre fazendo história!



Lição 18

ÃIWÉ

TEXTO 1

LEITURA, PRONÚNCIA E COMPREENSÃO:

WĪHA AGAXÁ AKITOW TEIRÉ AGANODI HITE KATE EHÉ,
AÃ XIXOW A ĀWIE HATAÄ HĪTENAKÄ EGETÄ XIXOW.

XEKWIAKN KATE ÉHÉ 'BODOKENA-MS' HÄWARITE 1981, WERIRÉ HAH.

A XAÁTE TAHFWAÁ ÄWXEHĒI XIXOW. WAGA XE HÖI ANÄI ÄWTÄKEI
TEIKAÄ XÄWATÄÉ XÁ TAHE.

XIXOW FWARAÁ HEHA KATERERĒ AGAHINEGE ÄFWA HAHATEIKAÄ
KRAHA KORÖ ÄXÄI HITEÉ TEIKAÄ AGAXA TEIRETEKEI AGAINHĒ
TAKANÄ WAGAHE FWAGEI.

TEKEI ÄGAHÄ FWAIÉ XAÁTE ÄKÄWÉ ÖW.

José de Souza (KOI) 2017

TEXTO 2

XÄIWE ESTAR COM MEDO

A luz misteriosa

HÄWARITE 1980 OFAIEÉ ITXIÄWATÄÉ TÄKANÄ IRHÄ FWAIE XAHA
ÖW HAHA HEEFWAIÉ XÄHIHI.

INIWÉ ĀRAXI XENĀGE ĀFWIEHĀ DURANTE SETE KATAWEHE'E.
Ā RAAXÁHÁ HENĀ ÄHFWA, ĀRAA XEHI ĀFWIÉHĀ A KÄRAKN
XOKWIAKN WIHA, HAHÁ OFAIÉ XÄHIHI KAGNTOROĀ ĀWTÄHÄ
ĀFWIEHĀ ĀWTÄ KEI ĀGRAHII GREENÄGE, TEKEE HENĀ KII
ĀGAINHÕ.

José de Souza (KOI) 2017



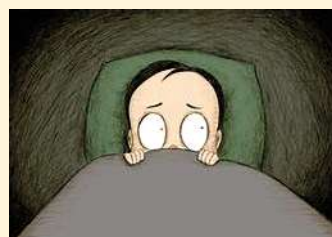
COISAS INTERESSANTES



Todos nós temos medo. Adulto, criança...
o medo não tem idade!!

Medo de fantasma, de lobisomem, de
alma penada, do sobrenatural...

Medo de altura, medo de escuro, medo de barulhos da noite,
medo de sangue, medo de animais selvagens, medo de cobra, de
aranha... medo da morte...



Passe o texto para a língua Ofaié.



CAIPORA

Caipora é uma entidade do folclore, “habitante do mato”. Ele tem a missão de proteger as florestas e os animais. Sua figura pode ser representada por homem ou mulher, conforme a região e a etnia. Todos os povos indígenas têm o pai da mata com nome em cada língua. Caipora é palavra de origem tupi-guarani.

‘Pai do mato’ solta uivos altos e fortes em noites escuras, quando sente que maus caçadores entram na floresta. A lenda diz que sua força é ainda maior nos finais de semana e dias santos.

Dizem que ele é primo do Curupira. Tem pele escura, coberta de pelos vermelhos, é baixo e anda montado em um porco do mato.



La Republica



Blogspot.com

► Conte uma história do pai do mato ou de algum ser sobrenatural que você já ouviu de seus pais, avós, tios.



Lições 19 e 20



TEMPO & DIÁLOGOS



Objetivos

- Praticar a leitura em ofaié
- Conhecer o vocabulário ofaié para poder descrever o clima
- Praticar os conhecimentos adquiridos até agora

Lição 19

TEMPO



ÃHĪRI, HETAK, FWI, HÄÉ

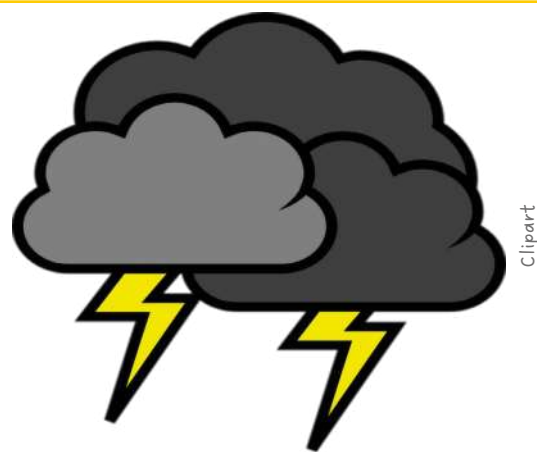


ÄFWĪTXOE, ÄFWIÉ



ÃHĪRI / KATAWÉ

SOL / DE DIA



ÄFWIE HIRI

RAIO

PRÁTICA DE LEITURA E PRONÚNCIA

1. ÃHĪRI TAHA.

2. ĀHĪRI TAHA XÄTÄ.

3. FWI ÄGIERÉ GATÉ.

4. HÄÉ ÄGREI.

5. ÄFWIE HIRI XOETOEKE.

6. ÄFWIE HIRI FWI.



ESCREVA EM OFAIÉ COM AJUDA DO PROFESSOR



1. FAZ MUITO CALOR.

2. PRECISO BEBER MUITA ÁGUA.

3. USO CHAPÉU NA MINHA CABEÇA.

4. O CHAPÉU PROTEGE A CABEÇA.

5. ESTÁ MUITO FRIO.

6. PRECISO USAR CASACO.

7. O VENTO DERRUBOU A ÁRVORE.

8. A CHUVA É ÁGUA QUE DEUS MANDA.



Lição 20

DIÁLOGOS



DIÁLOGO 1

WITA — NAKAÃ HANÃGE HEGREFWA WÉRĪ.

HAÉ — WERĪRE KRE XEHAĪ KREKÃW ĪXENÄGE. HÃ E'É.

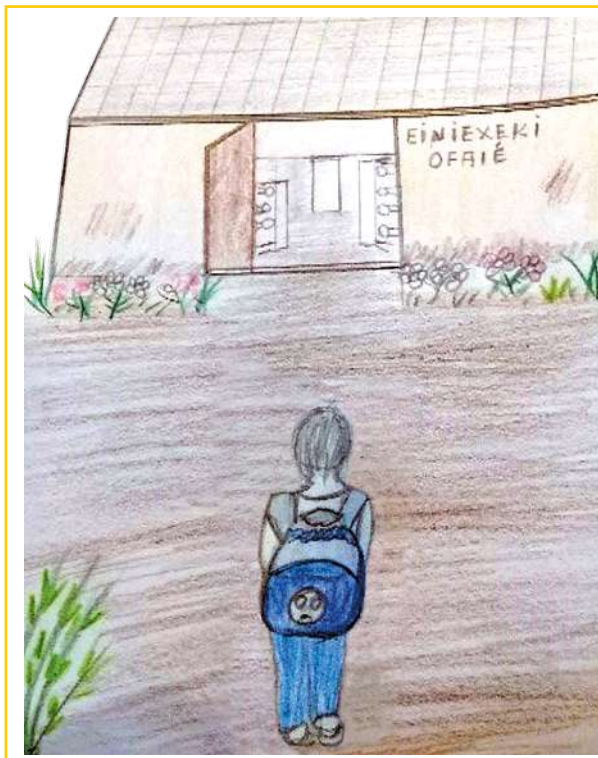
HAÉ — WERĪRE KRE XEHOĪ KREKÃW ANÃI ĪXENÄGE.



OBSERVAÇÃO IMPORTANTE: NA LÍNGUA OFAIÉ **NÃO SE USA A INTERROGAÇÃO**. CONVERSE COM O PROFESSOR SOBRE ISSO.

RENANÃ

1. FAÇA DUPLA COM UM COLEGA E CRIE DIÁLOGO, EM OFAIÉ, DE ACORDO COM AS FIGURAS ABAIXO.



DIÁLOGO 2

Diálogo entre adolescentes

KENI — WERI KREKÃO KATÄI XEGÉ.

KRITÄ — HENÄ HEKĪ

KENI — A AIGRAKĀ HEKĪ.

KRITÄ — NAKĀ HITE HEGREKĀWÁ

KENI — ĀGREIWETE.

KRITÄ — HĀ EIKRAKĀ

KENI — ĀGREIWETE ANĀI. KREGETE KREKĀWÉ!

KRITÄ — TEGN'HOURE

KENI — A ĀHĀ, TEGN'HOURE

KRITÄ — ĀWRA EGETÄ KATÄI TEHOW

KENI — A ĀHĀ, HĪ HAHATN ŌWTÄ!

KRITÄ — HĀGERITÄ HEGREHÄKÄ.

KENI — WERĪNHÖTE.

KRITÄ — HEGRE AHENŌ HAHÄ

KENI — A ĀHĀ, KRE EHENŌ IAKWADIÉ HAHÄRA!

KRITÄ — HEGRE AXEIFWO TEKEI TEGII!

KENI — TEĪ XIRÉ EKRE EHENŌ KATÄI ÉIFWOGÉ!

RENANĀ



1. REPETIR COM O PROFESSOR.
2. LER EM VOZ ALTA.
3. LER COM UM COLEGA.
4. DECORAR.
5. FALAR NA FRENTE COM UM COLEGA (SEM LER)

DIÁLOGO 3

OKEXÄ — ÄGREI, HEWETE GRÉ

KRITÄ — WINÄHTÄI GATETORO NÄXEGE.

OKEXÄ — HENÄ HEKĪ

KRITÄ — A HÄFWIÉ'É HEKĪ

OKEXÄ — HARIHÄ É HEKĪ

KRITÄ — AÄHÄ!

OKEXÄ — TEKEI KREKŌ ÄIRÄW. TEKEI KREKÄW XERŌGE, KREIXI ŌWĒ.

KRITÄ — TEGII KRENÄ ANÄI!

DIÁLOGO 4

KENI — ÄNGREI HAWETEGRÉ

KRITÄ — TE HOW KAGÄNÄGÉ!

KENI — HENÄ HEKĪ NAKAÄ HEGREKAGÄNÄ

KRITÄ — KANOWRATN'Ä!

KENI — NEKE HAHÄRA É KANOWRATN! TE KEI

KRITÄ — A HAÄ!

KENI — KRE HEHI KÄTENEHE TEGIRE ÉXI!

RENANÄ

1. REPETIR COM O PROFESSOR
2. LER EM VOZ ALTA
3. DECORAR
4. FALAR NA FRENTE COM UM COLEGA

DIÁLOGO 5

MAIQUIELY — ÄGREI HAGITÄ TEHFWA

KEMILY — ÄGREI HÄ EGN

MAIQUIELY — XÄGREIAÄ XÄTENE HEKĪ.

KEMILY — KÄXÉ

MAIQUIELY — ÄHETAHXI ÄRAA.

KEMILY — HENANÄ ÁXATÄ TEKOTENAI IARA Ä

MAIQUIELY — WITANANÄ ÄXENEHÄI ÄKEI.

KEMILY — KREKÄW EXAKÄÄ KAGÄNÄGE HÄTO'Ö.

MAIQUIELY — HEGREKÖRE! KRE EXE!

DIÁLOGO 6

MAIQUIELY — ÄGREI HAGITÄ TEHFWA

KEMILY — ÄGREI HÄ EGN

MAIQUIELY — XÄGREIAÄ XÄTENE HEKĪ.

KEMILY — KÄXÉ

MAIQUIELY — ÄHETAHXI ÄRAA.

KEMILY — HENANÄ ÁXATÄ TEKOTENAI

MAIQUIELY — WITANANÄ ÄXENEHÄI ÄKEI.

KEMILY — KREKÄW EXAKÄÄ KAGÄNÄGE HÄTO'Ö.

MAIQUIELY — HEGREKÖRE! KRE EXE!

RENANÄ

1. REPETIR COM O PROFESSOR
2. LER EM VOZ ALTA
3. DECORAR
4. FALAR NA FRENTE COM UM COLEGA.

HARIKÄW!



Anexo

Informações gramaticais para auxiliar a resolução de exercícios e construção de frases simples na língua Ofaié

1. NOME = SUBSTANTIVO

São todas aquelas palavras que dão nome a tudo o que existe no mundo concreto e no mundo abstrato.

Exemplo: casa, árvore, nuvem, água, som, alegria, saudade, dúvida etc.

O **Nome** (substantivo) – na língua Ofaié - pode ter variação de:

- a. Gênero = feminino e masculino
- b. Número = singular e plural
- c. Grau = aumentativo e diminutivo

1.1 GÊNERO

Gênero, em Ofaié, é uma categoria que se refere a 'humano'

EX.: TEIÉ MÃE

XIA FILHA

ÄHTEIÉ MULHER

XOW PAI

XAÁ FILHO

ÄXOW HOMEM

Quando se quer ressaltar o gênero feminino ou masculino de um animal, usa-se **fwaiek** (fêmea).

EX.: OHTXIGETÉ CACHORRO

OHTXIGETÉ FWAIEK CADELA

ÄHFWÄTXE CAVALO

ÄHFWÄTXE FWAIEK ÉGUA

No caso do animal masculino, usa-se **fwaietá**.

EX.: KRÍÍ GALINHA

KRIIFWAIETÁ GALO

1.2 NÚMERO

O nome pode se apresentar na forma singular ou plural.

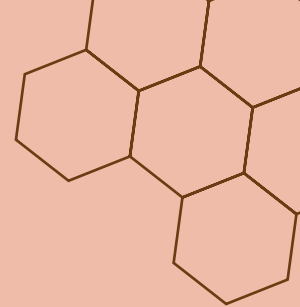
Para passar para o plural tem umas regras que exigem bastante atenção.



OBSERVAÇÃO: ÀS VEZES ESSAS REGRAS NÃO FUNCIONAM E SÓ O PROFESSOR PODERÁ EXPLICAR. CHAMAMOS DE **EXCEÇÕES**.

As regras:

1. OS NOMES TERMINADOS EM **A, E, O** FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO **-E**.
2. OS NOMES TERMINADOS COM A SÍLABA **-RA, -RE, RI, RO** FAZEM PLURAL TRANSFORMANDO ESSA SÍLABA EM **-DJE**.
3. OS NOMES TERMINADOS COM VOGAIS NASAIS (**Ä, Ã, Ê, Ì, Õ**) FAZEM PLURAL ACRESCENTANDO **-NHE**.
4. OS NOMES TERMINADOS EM **I, TN, KN** FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO **-IE**.
5. OS NOMES TERMINADOS EM **AE, AI, IE, EI, OI, ÄW, OW, EE** FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO **-NIE**.



Exemplos da aplicação de cada regra:

1. OS NOMES TERMINADOS EM A, E, O FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO -'E:

Singular	Plural (nome + 'e)	Língua Portuguesa
XE	XE'E	DENTES
ÄHTO	ÄHTO'E	BOIS
HEXAFWÁ	HEXAFWA'E	ESPÍRITOS
HĒTXO	HĒTXO'E	CORAÇÕES
XA	XA'E	CASAS
ÄFWATXÉ	ÄFWATXE'E	UNHAS DO PÉ
HÄWE	HÄWE'E	CANOAS
IEKETÉ	IEKETE'E	CANECAS

2. OS NOMES TERMINADOS COM A SÍLABA RA, RE, RI, RO FAZEM PLURAL TRANSFORMANDO ESSA SÍLABA EM -DJE:

Singular	Plural (nome + trocar sílaba final por dje)	Língua Portuguesa
FWARFWERÉ	FWARFWEDJE	PATOS
IARA	IADJE	FOLHAS
WOHÄRA	WOHÄDJE	CORUJAS
ĪFWERÉ	ĪFWEDJE	LENHAS
KREGNFWERE	KREGNFWEDJE	BANANAS

3. OS NOMES TERMINADOS COM VOGAIS NASAIS (Ä, Ã, Ê, Ī, Õ) FAZEM PLURAL ACRESCENTANDO -NHE.

Singular	Plural (nome + nhe)	Língua Portuguesa
KRITÄ	KRITÄNHE	GRILOS
TIKÄ	TIKÄNHE	BICHOS
ÄXÄ	ÄXÄÄNHE	MAMÕES
KONĪ	KONINHE	COBRAS
WOGRÄTÄ	WOGRÄTÄNHE	BORBOLETAS
HÄ	HÄNHE	ÁRVORES

4. OS NOMES TERMINADOS EM (I, TN, KN) FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO -IE:

Singular	Plural (nome + ie)	Língua Portuguesa
ĀHI	ĀHIIIE	OSSOS
ĀXIRI	ĀXIRIIIE	MESES
FWĪNOEGI	FWĪNOEGIIIE	BALDES
HAGANI	HAGANIIIE	VEADOS
HEGI	HEGIIIE	RABOS, CAUDAS
ÄFWOTN	ÄFWOTNIE	CRIANCINHAS
KANŌTN	KANŌTNIE	TATUZINHOS
KATÉKN	KATÉKNIE	ARMAS
XIKN	XIKNIE	NETOS
XOKWIKN	XOKWIKNIE	HISTÓRIAS

5. OS NOMES TERMINADOS EM (AE, AI, EI, EE, IE, OI, OE) FAZEM O PLURAL TIRANDO A ÚLTIMA VOGAL E ACRESCENTANDO NIE:

Singular	Plural (nome - última vogal + nie)	Língua Portuguesa
HAÉ	HANIE	COELHOS
FWIKETÄÉ	FWIKETÄNIE	JACARÉS
FWOKRIÉ	FWOKRINIE	PÁSSAROS
ĀTÄE	ĀTÄNIE	PENAS
ÄHTEIÉ	AHTENIE	MULHERES
FOGRAI	FOGRANIE	ANGICO
FWOI	FWONIE	LAGOS, LAGOAS
FWITÄIÉ	FWITÄNIE	ANTAS
ÄFWĪTXOE	ÄFWĪTXONIE	NUVENS
GRÉI	GRENIE	OLHOS
GRÉI HA'I	GRÉI HANIE	SOBRANCELHAS
HÄTÄI	HÄTÄNIE	FOGÕES
ĀI	ĀNIE	CABELOS
IÉÉ	IENTIE	BATATAS
KATÄI	KATÄNIE	PEIXES

JÁ OS NOMES TERMINADOS EM (AW, OW) FAZEM O PLURAL ACRESCENTANDO NIE:

Singular	Plural (nome + nie)	Língua Portuguesa
KANĀW	KANĀWNIE	MUTUCAS
HÄKATEXOW	HÄKATEXOWNIE	TOMATES
OHTIXOW	OHTIXOWNIE	ONÇAS PARDAS

1.3 GRAU

No grau **diminutivo**, o nome apresenta o alongamento da vogal final, mais **-tn** (sufixação)

No grau **aumentativo**, a vogal final é alongada e depois acrescentado **-ta** (ou **-ra** ou **-na**)¹ ao final da palavra (sufixação). Observe os exemplos abaixo: Preste atenção às palavras no grau normal e como ficam nos graus diminutivo e aumentativo.

Normal	Diminutivo	Aumentativo	Português
IARA	IARAATN	IAARA	FOLHA
WOHÄRÄ	WOHÄÄTN	WOHÄÄRA	CORUJA
FWARFWERÉ	FWARFWEETN	FWARFEERA	PATO
ÄXÄ	ÄXÄÄTN	ÄXÄÄTA	MAMÃO
ÄTÄE	ÄTÄÄTN	ÄTÄÄTA	PENA
KONĪ	KONĪTN	KONIITA	COBRA
FWAXEKN	FWAXEGINĪ	FWAXEGINĪTA	JAGUATIRICA

¹ -ra e -na são variações do sufixo -ta. ATENÇÃO ! O uso desses sufixos é condicionado pela consoante no final da palavra.

2. PRONOMES

2.1 PRONOMES POSSESSIVOS

A língua Ofaié distingue os nomes em:

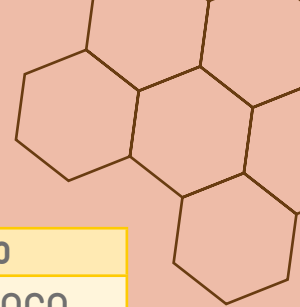
- a. **Inalienáveis** = aqueles nomes que se referem a partes do corpo e de familiares. Todas as pessoas têm naturalmente.
- b. **Alienáveis** = nomes que se referem a coisas, objetos, animais ... que as pessoas podem possuir ou não, como por exemplo: casa, roupa, comida, animais, etc.
- c. **Não possuíveis** = nome de coisas que não se pode possuir, como rio, areia, pedra, sol ...

É importante compreender essa informação, porque uma palavra como 'boca', por exemplo, na língua Ofaié, precisa ter a informação de quem é. Se é minha boca, boca deles, sua boca...

Observe os exemplos seguintes:

1. PRONOMES POSSESSIVOS QUE SE REFEREM A PARTES DO CORPO:

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	GRÉI	OLHO
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄGRÉI	MEU OLHO
2ª p. s.	TEU	Ä-	ÄGRÉI	TEU OLHO
3ª p. s.	DELE	Ä-	ÄGRÉI	OLHO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAGRÉI	NOSSO OLHO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEGRÉI	OLHO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIGRÉI	OLHO DELES



	PORTUGUÊS	OFAIÉ	GATAXOW	PESCOÇO
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄGATAXOW	MEU PESCOÇO
2ª p. s.	SEU	Ä-	ÄGATAXOW	SEU PESCOÇO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃGATAXOW	PESCOÇO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAGATAXOW	NOSSO PESCOÇO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEGATAXOW	PESCOÇO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIGATAXOW	PESCOÇO DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	HI	PERNA
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄHI	MINHA PERNA
2ª p. s.	SUA	Ä-	ÄHI	SUA PERNA
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃHI	PERNA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-	AKAHI	NOSSA PERNA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEHI	PERNA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIHI	PERNA DELES

2. PRONOMES POSSESSIVOS QUE SE REFEREM À FAMÍLIA E PARENTESCO:

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	XOW	PAI
1ª p. s.	MEU	XÄ-	XÄXOW	MEU PAI
2ª p. s.	SEU	Ä-	ÄXOW	SEU PAI
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃXOW	PAI DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAXOW	NOSSO PAI
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEXOW	PAI DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIXOW	PAI DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	AREE	AVÓ
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄAREE	MINHA AVÓ
2ª p. s.	SUA	Ä-	ÄAREE	SUA AVÓ
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃAREE	AVÓ DELE

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	AREE	AVÓ
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-	AGAAREE	NOSSA AVÓ
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-	EGEAREE	AVÓ DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITIAREE	AVÓ DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	TEIÉ	MÃE
1ª p. s.	MINHA	XÄ-	XÄTEIÉ	MINHA MÃE
2ª p. s.	SUA	Ä-	ÄTEIÉ	SUA MÃE
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃTEIÉ	MÃE DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AGA-	AGATEIÉ	NOSSA MÃE
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EGE-	EGETEIÉ	MÃE DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	ITI-	ITITEIÉ	MÃE DELES

3. PRONOMES POSSESSIVOS QUE SE REFEREM A ALGO QUE 'PODE' SER POSSUÍDO (VOCÊ PODE TER OU PODE NÃO TER):

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	OHTXIGETÉ	CACHORRO
1ª p. s.	MEU	A-	AOHTXIGETÉ	MEU CACHORRO
2ª p. s.	SEU	E-	EOHTXIGETÉ	SEU CACHORRO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃOHTXIGETÉ	CACHORRO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAOHTXIGETÉ	NOSSO CACHORRO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEOHTXIGETÉ	CACHORRO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAHTXIGETÉ	CACHORRO DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	XA	CASA
1ª p. s.	MINHA	A-	AXA	MINHA CASA
2ª p. s.	SUA	E-	EXA	SUA CASA
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃXA	CASA DELE
1ª p. pl.	NOSSA	AKA-	AKAXA	NOSSA CASA
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEXA	CASA DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAXA	CASA DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	OHTXIGETÉ	CACHORRO
1ª p. s.	MEU	A-	AOHTXIGETÉ	MEU CACHORRO
2ª p. s.	SEU	E-	EOHTXIGETÉ	SEU CACHORRO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃOHTXIGETÉ	CACHORRO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAOHTXIGETÉ	NOSSO CACHORRO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEOHTXIGETÉ	CACHORRO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAHTXIGETÉ	CACHORRO DELES

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	IAKATÉ	COPO
1ª p. s.	MEU	A-	AIAKATÉ	MEU COPO
2ª p. s.	SEU	E-	EIAKATÉ	SEU COPO
3ª p. s.	DELE	Ã-	ÃIAKATÉ	COPO DELE
1ª p. pl.	NOSSO	AKA-	AKAIAKATÉ	NOSSO COPO
2ª p. pl.	DE VOCÊS	EKE-	EKEIAKATÉ	COPO DE VOCÊS
3ª p. pl.	DELES	IDA-	IDAIAKATÉ	COPO DELES

2.2 PRONOMES PESSOAIS

	PRONOME PESSOAL PORTUGUÊS	PRONOME PESSOAL - OFAIÉ	
			FEMININO
1ª p. s.	EU	A- / XÄ- / TA-	AGN-
2ª p. s.	VOCÊ	E- / Ä- / TE-	EGN-
3ª p. s.	ELE / ELA	É- / Ã- / ÕTA-	ÉGN-
1ª p. pl.	NÓS	AKA- / TA-	-
2ª p. pl.	VOCÊS	EKE- / TE-	-
3ª p. pl.	ELES / ELAS	IDA- / ÕTA-	-



OBSERVAÇÃO: OS PRONOMES PESSOAIS DE 1ª, 2ª E 3ª PESSOAS DO SINGULAR: A-, E-, É- / AGN-, EGN-, ÉGN- (EU, VOCÊ, ELE) SÃO BEM POUCO USADOS. OS DO PLURAL: AKA- / TA-, EKE- / TE-, IDA- / ÕTA (NÓS, VOCÊS, ELES) SÃO NORMALMENTE USADOS.

2.3 PRONOMES INTERROGATIVOS



NA FALA, NÃO HÁ ENTONAÇÃO INTERROGATIVA

OS PRONOMES INTERROGATIVOS EM OFAIÉ:

HĀGI QUAL?

HĀGITĀNHE QUAIS?

HĀGIRI QUANDO?

HĀGITĀ QUANTO?

NAKĀ O QUE?

HENĀTA QUEM?

2.4 PRONOMES DEMONSTRATIVOS

TIŌ (ESSE, ESSA)

HITĒ (AQUELE, AQUELA, AQUILO)

HĀ (ESTE, ISTO, DESTE, DESTA, DAQUELE)

3. ARTIGOS

A LÍNGUA OFAIÉ **NÃO TEM ARTIGOS** [o, a, um, uma] COMO A LÍNGUA PORTUGUESA.

4. ADJETIVOS

HAHĀRA BONITO

ĀFWAA PODRE

ĀFWOÉ CRU

ĀGANĪNHE RUIM

ĀGARĀWN LIMPO

ĀGATÉ BRANCO

ĀGREI GOSTOSO

ĀTAHNA GRANDE

ĀXĀTĀ AMARGO

RĪIG PEQUENO

ROARA COMPRIDO

TA NOVO

HAIKĀWRA ESCURO

5. ADVÉRBIOS

5.1 TEMPO

HAÕRE	AGORA	HĀW	HOJE	HĀWRÉ	AGORA	KREKA	AINDA
HANIHĀ	LOGO	TEKEE	DEPOIS	WERĪRE	CEDO	WERĪTA	AMANHÃ
WĪ	JÁ	WĪHA	ANTES	WĪHĀ	ONTEM		

5.2 MODO/INTENSIDADE

IARE	IMEDIATAMENTE	TEGI	ASSIM	FWAFWAH	DEVAGAR	ITA'Á	NOVAMENTE
ARIGINE	MENOS	HĀKE	MAIS	HAHXĀW	SOMENTE		

5.3 AFIRMAÇÃO/NEGAÇÃO

KREI	SIM	HEIĀW	NÃO	ĀWTAĀ	NUNCA
------	-----	-------	-----	-------	-------

5.4 LUGAR

HĀHEKĪ	AO LADO	TEGITEI	PRÓXIMO	TEHO	ALI	TEI	LADO DE CÁ
TII	AQUI	TĪIRE	PERTO	XAWE	DENTRO	XENĀHĀKE	PERTO

6. PREPOSIÇÕES

Ā	SEM	'Ā	NO	ĀHAÍ	PELO	HE	PARA; A; EM	KA	COM
---	-----	----	----	------	------	----	-------------	----	-----

7. VERBOS

Verbo é uma classe de palavras muito importante na língua, porque é com o verbo que expressamos (quando falamos ou escrevemos):

- » as ações = falar, escrever, brincar, correr...
- » os estados = ser feliz, estar triste, estar doente, ser magro...
- » ações involuntárias que fazemos sem perceber: piscar, engolir, espirrar...
- » fenômenos: chover, ventar, relampejar...

Em ofaié os verbos não se comportam igual os verbos da língua portuguesa. Aqui só estão verbos certificados na discussão com o autor.

VERBOS ESTATIVOS SÃO:

- Verbos que expressam funções corporais involuntárias. Por exemplo:

FWAI OUVIR

NAGÃXIGUE SENTIR CHEIRO

- Verbos cujo predicado é um adjetivo. Por exemplo:

HAGAIÄIRA SER FORTE (assim como SER GRANDE, SER FELIZ...)

FLEXÃO DE ALGUNS VERBOS

VERBO: **KÄI** – CAÇAR

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	PRESENTE/PASSADO	PRESENTE/PASSADO
1ª p. s.	EU	TA-	TA KÄI	EU CAÇO/CACEI
2ª p. s.	VOCÊ	TE-	TE KÄI	VOCÊ CAÇA/CAÇOU
3ª p. s.	ELE	ÖTA-	ÖTA KÄI	ELE CAÇA/CAÇOU
1ª p. pl.	NÓS	TA-	TA KÄI	NÓS CAÇAMOS/CAÇAMOS
2ª p. pl.	VOCÊS	TE-	TE KÄI	VOCÊS CAÇAM/CAÇARAM
3ª p. pl.	ELES	ÖTA-	ÖTA KÄI	ELES CAÇAM/CAÇARAM



	PORTUGUÊS	OFAIÉ	ANTIGAMENTE	PRETÉRITO IMPERFEITO
1ª p. s.	EU	TA-	WĨHA TA KĀI	EU CAÇAVA
2ª p. s.	VOCÊ	TE-	WĨHA TE KĀI	VOCÊ CAÇAVA
3ª p. s.	ELE	ÕTA-	WĨHA ÕTA KĀI	ELE CAÇAVA
1ª p. pl.	NÓS	TA-	WĨHA TA KĀI	NÓS CAÇÁVAMOS
2ª p. pl.	VOCÊS	TE-	WĨHA TE KĀI	VOCÊS CAÇAVAM
3ª p. pl.	ELES	ÕTA-	WĨHA ÕTA KĀI	ELES CAÇAVAM

	PORTUGUÊS	OFAIÉ	FUTURO	FUTURO DO PRESENTE
1ª p. s.	EU	TA-	TA ã GARE KĀI	EU CAÇAREI
2ª p. s.	VOCÊ	TE-	TE ã GARE KĀI	VOCÊ CAÇARÁ
3ª p. s.	ELE	ÕTA-	ÕTA ã GARE KĀI	ELE CAÇARÁ
1ª p. pl.	NÓS	TA-	TA ã GARE KĀI	NÓS CAÇAREMOS
2ª p. pl.	VOCÊS	TE-	TE ã GARE KĀI	VOCÊS CAÇARÃO
3ª p. pl.	ELES	ÕTA-	ÕTA ã GARE KĀI	ELES CAÇARÃO

VERBO: **TE** – CORTAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	TA-	TATÉ	WĨHA TATE	TA ã GARE TE
2ª p. s.	TE-	TETÉ	WĨHA TETÉ	TE ã GARE TE
3ª p. s.	ÕTA-	ÕTATE	WĨHA ÕTATE	ÕTA ã GARE TE
1ª p. pl.	TA-	TATE	WĨHA TATE	TA ã GARE TE
2ª p. pl.	TE-	TETE	WĨHA TETÉ	TE ã GARE TE
3ª p. pl.	ÕTA-	ÕTATE	WĨHA ÕTATE	ÕTA ã GARE TE
PORTUGUÊS		EU CORTO/CORTEI	EU CORTAVA	EU CORTAREI

VERBO: **XE** – DANÇAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	TA-	TA XE	WĨHA TA XEE	TA ã GARE XE
2ª p. s.	TE-	TE XEGE	WĨHA TE XE	TE ã GARE XE
3ª p. s.	ÕTA-	ÕTA XEGE	WĨHA ÕTA XEGE	ÕTA ã GARE XE
1ª p. pl.	AKA-	AKA XEGE	WĨHA AKA XEGE	TA ã GARE XE
2ª p. pl.	EKE-	EKE XEGE	WĨHA EKE XEGE	TE ã GARE XE
3ª p. pl.	ÕTA-	ÕTA XEGE	WĨHA ÕTA XEGE	ÕTA ã GARE XE
PORTUGUÊS		EU DANÇO/DANCEI	EU DANÇAVA	EU DANÇAREI

VERBO: **KEIAK** – CONVERSAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	TA-	TA KEIAK	WĪHA TA KEIAK	TA Ā GARE KEIAK
2ª p. s.	TE-	TE KEIAK	WĪHA TE KEIAK	TE Ā GARE KEIAK
3ª p. s.	ŌTA-	ŌTA KEIAK	WĪHA ŌTA KEIAK	ŌTA Ā GARE KEIAK
1ª p. pl.	TA-	TA KEIAK	WĪHA TA KEIAK	TA Ā GARE KEIAK
2ª p. pl.	TE-	TE KEIAK	WĪHA TE KEIAK	TE Ā GARE KEIAK
3ª p. pl.	ŌTA-	ŌTA KEIAK	WĪHA ŌTA KEIAK	ŌTA Ā GARE KEIAK
PORTUGUÊS		CONVERSO/CONVERSEI	CONVERSAVA	CONVERSAREI

VERBO: **HÄÄ** – CHEGAR, VIR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	TA-	TAHÄÄ	WĪHA TAHÄÄ	TA Ā GARE HÄÄ
2ª p. s.	TE-	TEHÄÄ	WĪHA TEHÄÄ	TE Ā GARE HÄÄ
3ª p. s.	ŌTA-	ŌTAHÄÄ	WĪHA ŌTAHÄÄ	ŌTA Ā GARE HÄÄ
1ª p. pl.	TA-	TAHÄÄ	WĪHA TAHÄÄ	TA Ā GARE HÄÄ
2ª p. pl.	TE-	TEHÄÄ	WĪHA TEHÄÄ	TE Ā GARE HÄÄ
3ª p. pl.	ŌTA-	ŌTAHÄÄ	WĪHA ŌTAHÄÄ	ŌTA Ā GARE HÄÄ
PORTUGUÊS		CHEGO/CHEGUEI	CHEGAVA	CHEGAREI

VERBO: **GATEGE** – BATER

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	TA-	TAGATEGE	TAKATEI	KREKETEI
2ª p. s.	TE-	TEGETEI	TEKETEI	HEEGRETEI
3ª p. s.	ŌTA-	ŌTAGATEI	ĀWKETEI	AŌKETEI
1ª p. pl.	TA-	TAGATEI	TAOKETEI	KREKETEIE
2ª p. pl.	TE-	TEGATEI	TEKETEIE	HEGREKETEIE
3ª p. pl.	ŌTA-	ŌWKETEI	ŌTAKETEI	AŌGRETEIE
PORTUGUÊS		BATO/BATI	BATIA	BATEREI

VERBO: **KÄIAGE** – FALAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	AKÄIAKE	WĪHA AKÄIAKE	A Ā GARE KÄIAKE
2ª p. s.	E-	EKÄIAKE	WĪHA EKÄIAKE	E Ā GARE KÄIAKE
3ª p. s.	Ā-	ĀKÄIAKE	WĪHA ĀKŌIAKE	Ā Ā GARE KÄIAKE
1ª p. pl.	AKA-	AKAXOKŌIAKE	WĪHA AKAKÄIAKE	AKA Ā GARE KÄIAKE
2ª p. pl.	EKE-	EKEXOKŌIAKE	WĪHA EKEKÄIAKE	EKE Ā GARE KÄIAKE
3ª p. pl.	IDA-	ITXOKŌIAKE	WĪHA IDAKÄIAKE	IDA Ā GARE KÄIAKE
PORTUGUÊS		FALO/FALEI	FALAVA	FALAREI

VERBO: **HOW** – COMER

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	AHOW	WĪHA AHOW	KREHOW
2ª p. s.	E-	EHOW	WĪHA EHOW	HEGREHOW
3ª p. s.	Ā-	ĀHOW	WĪHA ĀHOW	ĀKREHOW
1ª p. pl.	AKA-	AKAHOW	WĪHA AKAHOW	AKAKREHOW
2ª p. pl.	EKE-	EKEHOW	WĪHA EKEHOW	EKREHOW
3ª p. pl.	IDA-	IHOW	WĪHA ITIHOW	ĀKREHOW
PORTUGUÊS		COMO/COMI	COMIA	COMEREI

VERBO: **TÄTÄ** – PISCAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	ATÄTÄ	WĪHA ATÄTÄ	A Ā GARE TÄTÄ
2ª p. s.	E-	ETÄTÄ	WĪHA ETÄTÄ	E Ā GARE TÄTÄ
3ª p. s.	Ā-	ĀTÄTÄ	WĪHA ĀTÄTÄ	Ā Ā GARE TÄTÄ
1ª p. pl.	AKA-	AKATÄTÄ	WĪHA AKATÄTÄ	AKA Ā GARE TÄTÄ
2ª p. pl.	EKE-	EKETÄTÄ	WĪHA EKETÄTÄ	EKE Ā GARE TÄTÄ
3ª p. pl.	IDA-	ITÄTÄ	WĪHA IDATÄTÄ	IDA Ā GARE TÄTÄ
PORTUGUÊS		PISCO/PISQUEI	PISCAVA	PISCAREI

VERBO: **FWAI** – OUVIR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	AFWAI	WĪHA AFWAI	A Ā GARE FWAI
2ª p. s.	Ä-	ÄFWAI	WĪHA ÄFWAI	Ä Ā GARE FWAI
3ª p. s.	Ã-	ÃFWAI	WĪHA ÃFWAI	Ã Ā GARE FWAI
1ª p. pl.	AKA-	AKAFWAI	WĪHA AKAFWAI	AKA Ā GARE FWAI
2ª p. pl.	EKE-	EKFWAI	WĪHA EKEFWAI	EKE Ā GARE FWAI
3ª p. pl.	IDA-	ITAFWAI	WĪHA ITAFWAI	IDA Ā GARE FWAI
PORTUGUÊS		OUÇO/OUVI	OUVIA	OUVIREI

VERBO: **KREI** – SER BOM

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	AKREI	WĪHA AKREI	A Ā GARE KREI
2ª p. s.	Ä-	ÄGREI	WĪHA ÄGREI	Ä Ā GARE KREI
3ª p. s.	Ã-	ÃGREI	WĪHA ÃGREI	Ã Ā GARE KREI
1ª p. pl.	AKA-	AKAKREI	WĪHA AKAKREI	AKA Ā GARE KREI
2ª p. pl.	EKE-	EKEKREI	WĪHA EKEKREI	EKE Ā GARE KREI
3ª p. pl.	IDA-	IDAKREI	WĪHA IDAKREI	IDA Ā GARE KREI
PORTUGUÊS		EU SOU/FUI BOM	EU ERA BOM	EU SEREI BOM

VERBO: **NÖRÖ** – SENTAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	XÄ-	XÄ NÖRÖ	WĪHA XÄ NÖRÖ	XÄ Ā GARE NÖRÖ
2ª p. s.	Ä-	Ä NÖRÖ	WĪHA E NÖRÖ	Ä Ā GARE NÖRÖ
3ª p. s.	Ã-	Ã NÖRÖ	WĪHA Ã NÖRÖ	Ã Ā GARE NÖRÖ
1ª p. pl.	AKA-	AKA NÖRÖ	WĪHA AKA NÖRÖ	AKA Ā GARE NÖRÖ
2ª p. pl.	EKE-	EKE NÖRÖ	WĪHA EKE NÖRÖ	EKE Ā GARE NÖRÖ
3ª p. pl.	IDA-	IDA NÖRÖ	WĪHA IDA NÖRÖ	IDA Ā GARE NÖRÖ
PORTUGUÊS		EU SENTO/SENTEI	EU SENTAVA	EU SENTAREI

VERBO: **TAIGETAKN** – TOSSIR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	XÄ-	XÄ TAIGETAI	WĪHA XÄ TAIGETAI	XÄ Ä GARE TAIGETAI
2ª p. s.	Ä-	Ä TAIGETAI	WĪHA E TAIGETAI	Ä Ä GARE TAIGETAI
3ª p. s.	Ä-	Ä TAIGETAI	WĪHA Ä TAIGETAI	Ä Ä GARE TAIGETAI
1ª p. pl.	AKA-	AKA TAIGETAI	WĪHA AKA TAIGETAI	AKA Ä GARE TAIGETAI
2ª p. pl.	EKE-	EKE TAIGETAI	WĪHA EKE TAIGETAI	EKE Ä GARE TAIGETAI
3ª p. pl.	IDA-	IDA TAIGETAI	WĪHA IDA TAIGETAI	IDA Ä GARE TAIGETAI
PORTUGUÊS		EU TUSSO/TOSSI	EU TOSSIA	EU TOSSIREI

VERBO: **XIRE** – DEITAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	A-	AXIRE	WĪHA AXIRE	A Ä GARE XIRE
2ª p. s.	Ä-	ÄXIRE	WĪHA ÄXIRE	Ä Ä GARE XIRE
3ª p. s.	Ä-	ÄXIRE	WĪHA ÄXIRE	Ä Ä GARE XIRE
1ª p. pl.	AKA-	AKAXIRE	WĪHA AKAXIRE	AKA Ä GARE XIRE
2ª p. pl.	EKE-	EKEXIRE	WĪHA EKEXIRE	EKE Ä GARE XIRE
3ª p. pl.	IDA-	IDAXIRE	WĪHA IDAXIRE	IDA Ä GARE XIRE
PORTUGUÊS		EU DEITO/DEITEI	EU DEITAVA	EU DEITAREI

VERBO: **XETÄGE** – ESQUENTAR

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	WA HE	WA HE XETÄGE	WĪHA WA HE XETÄGE	WA HE Ä GARE XETÄGE
2ª p. s.	E HE	E HE XETÄGE	WĪHA E HE XETÄGE	E HE Ä GARE XETÄGE
3ª p. s.	HE	HE XETÄGE	WĪHA HE XETÄGE	HE Ä GARE XETÄGE
1ª p. pl.	WA HE	WA HE XETÄGE	WĪHA WA HE XETÄGE	WA HE Ä GARE XETÄGE
2ª p. pl.	E HE	E HE XETÄGE	WĪHA E HE XETÄGE	E HE Ä GARE XETÄGE
3ª p. pl.	IDA HE	IDA HE XETÄGE	WĪHA IDA HE XETÄGE	IDA HE Ä GARE XETÄGE
PORTUGUÊS		ESQUENTO/ESQUENTAREI	ESQUENTAVA	ESQUENTAREI

VERBO: **HEHE** – ‘ESTAR EM PÉ’

	PRONOME	PRESENTE/PASSADO	ANTIGAMENTE	FUTURO
1ª p. s.	XÄ-	XÄHEHE	WĪHA XÄHEHE	XÄ Ä GARE HEHE
2ª p. s.	Ä-	ÄHEHE	WĪHA ÄHEHE	Ä Ä GARE HEHE
3ª p. s.	Ä-	ÄHEHE	WĪHA ÄHEHE	Ä Ä GARE HEHE
1ª p. pl.	AKA-	AKAHEHE	WĪHA AKAHEHE	AKA Ä GARE HEHE
2ª p. pl.	EKE-	EKEHEHE	WĪHA EKEHEHE	EKE Ä GARE HEHE
3ª p. pl.	IDA-	IHEHE	WĪHA IHEHE	IDA Ä GARE HEHE



ESPERAMOS QUE
VOCÊ TENHA APRENDIDO
UM POUCO DA SUA LÍNGUA E
CONTINUE SE ESFORÇANDO PARA
APRENDER MAIS E MAIS.
HARIKÄW!

REFERÊNCIAS

OLIVEIRA, Maria das Dores de. **Ofayé, a língua do povo do mel**. Fonologia e gramática. 2006. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Federal de Alagoas, Maceió, 2006.

OLIVEIRA, Maria das Dores de. **Dicionário Ofaié** – material em rascunho.

SOUZA, José de (Koi). **Dicionário bilíngue Ofaié/Português – Português/Ofaié**. SEED-MS, SED Brasilândia-MS e Programa Rede MS - Saberes Indígenas na Escola. Brasilândia: Editora UFMS, 2020.

AUTOR

PROFESSOR JOSÉ DE SOUZA (KOI)



José de Souza (Koi) nasceu no dia 24 de julho de 1975, na pequena aldeia Ofayé, em Brasilândia – MS. Filho de Cândida Francisca e João de Souza. Único filho entre as irmãs Marilda, Luzia e Elena.

No primeiro semestre de 1991, José (Koi), adolescente de 15 anos, foi levado para Araraquara por professores da UNESP, favorecido pelo projeto de educação indígena idealizado por pesquisadores da área da lingüística. Lá permaneceu três meses, tempo em que foi alfabetizado pela acadêmica Cláudia Cecatto (pedagogia) e pelo acadêmico Francis Carlos Gatti (Ciências Sociais) em trabalho intensivo. A proposta era que José (Koi) se tornasse professor de Língua Ofaié para seu povo, cuja língua tradicional estava em sério risco de extinção.

José (Koi) foi professor, por pouco tempo, porque assumiu outras funções: como representante dos Ofayé no Conselho Distrital da FUNASA/Campo Grande e a função de cacique, que exerceu durante 18 anos.

Como líder de seu povo, José (Koi) continuou a lutar pela homologação do Território completo dos Ofaié, que foi publicada em 2020.

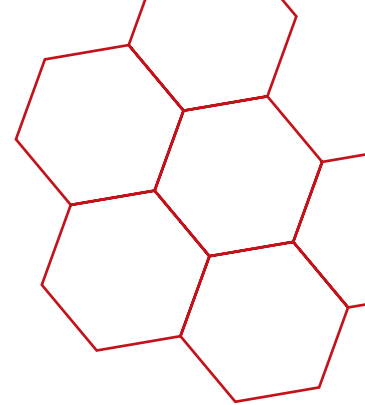
Entrou com ação no Ministério Público Estadual, solicitando assistência técnico pedagógica para revitalizar a cultura Ofaié, com ênfase na língua tradicional. Esta iniciativa resultou na construção de materiais didáticos específicos para a escola, com participação ativa dele.

José de Souza (Koi) retomou sua atividade de professor de Língua Ofaié em 2017.

José liderou o movimento para a reforma do prédio da escola da Aldeia, que contava com grandes e sérios problemas de degradação, com os professores Silvano e Elizangela.

Professor José de Souza (Koi) continua sendo um grande líder e representante de seu povo, sendo solicitado por governantes e instituições a representar seu povo em vários momentos cívicos, sociais e culturais no Município, no Estado e em outros estados.





EQUIPE DO ESTADO DE MATO GROSSO DO SUL
PROGRAMA DE REVITALIZAÇÃO DA LÍNGUA OFAIÉ
Escola Ienexeki Ofaié



EQUIPE DA AÇÃO SABERES INDÍGENA NA ESCOLA NÚCLEO UFMS



ISBN 978-85-7613-689-7



9 788576 136897

